

Mbukushu (Rundu): Bible for 1 Kings

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



1 Kings

Chapter 1

¹Apa fumu David ghakuruparire myaka dhendi ne dhengipire; Hamufikire ene mbadi ghayenyine. ²Yodiyo, hapikendi ne haghambire kukwendi eshi; Tushanene fumu wetu mbuyama ghana oyu ghapira kukundama rumweya kwakatughuru noghemane paghutho wafumu nogha mupakere thinga; Gharare mudiva dyendi podiyo eshi fumu ne ghayenye. ³Yodiyo, hashanine mbuyama ghana ghomuwa mumango ghomaheya gha Isreali, noha kawanine Abishag ghomu Shunamite noha kamuretire kwafumu. ⁴Mbuyama ghana yu ne muwa ndani ghana pakere thinga fumu muku muruwanena ene fumu ne mbadi ghamudimukire. ⁵Ndani Adonijah, mwana ghokatughuru wa-Haggith ne ghakuyeyurire thinda ghughamba eshi; "Mbona kara nofumu, nogha kuroyithere matemba notukambe nawa dhini hatutughuru awa hakumine kumakumi kwoko hatjire paghutho dhendi." ⁶Wihe ne mbadi ghamupatere kehe ruvedhe eshi; "Pashanye ghuna ruwanena kemo?" Aye ne muwa nungu. Aye ne yodiye gharandire Abisalom. ⁷Popo hayi kuyuvire na Joab ghomwana Zeruah, na-Abiathar ghomu pristeri, awo ne hakuthire noha ghammwene Adonijah. ⁸Ene Zadok ghomu pristeri, Benaiah ghomwana Jehoiada, Nathan ghomupumbi, Shimei, Rei nawa tutughuru hongcamu awa hakarire kwaDavid ne mbadi hakwatithire dighano dya-Adonijah. ⁹Adonijah ne ghaka yambire muyambo ghondjwi, ngombe, nomandana ghokununa kudiwe edi hatoya eshi Zoheth, edi dyakara muthambo muya dha-En Rogel; noghethire hakurwendi noha minendi waheya hotutughuru, nawa tutughuru waheya homu Judah, hapika fumu. ¹⁰Ene mbadi ghehire Nathan ghomupumbi, Benaiah, hatutughuru hongcamu endi Salomon ghominendi. ¹¹Yodiyo, Nathan ne ghaghambire kwaBethsheba ghonyina Salomon eshi; "Mbadi ghuna yiyuvu eshi Adonijah ghomwana Haggith ne ghana kutura thinda ghufumu ndi? naDavid ghofumu wetu ne mbadiko eyi ghana dimukako?" ¹²Wiye, nahimi kukupa maghano, podiyo eshi ghughamwene moyo ghoye nowa mwanoye Salomon. ¹³Tambukerere kwafumu David nokaghambe kukwendi eshi; "Fumu wange, nane mbadi watapire medhero eshi, mwanoye Salomon ne yombo gharaghura munyima dhoeye nombo ghana hungumana pathipura thoghufumu thoye ndi? Pashanye keho yina hokokera eshi Adonijah ne ghana kutura fumu thinda?" ¹⁴Ndani oku shime wahokwera kughambaghura nafumu ne n'anyi ningene nika kukwatithitheko kodho mbudhi. ¹⁵Yodiyo Bathsheba ne ghayendire mungonda dhafumu, oku fumu keho ne ghakurupara thikuma na-Abishag ghomu Shunamite ne yodiye ghamu ruwanenanga. ¹⁶Bathsheba ne ghakuvamine kwafumu nogha neghedhire dikuto. Ndani fumu ne kokughamba eshi; "Yikumbera munye ghudi nayo?" ¹⁷Ndani Bathsheba ne kokughamba eshi; fumu, watapire medhero mwaFumu Nyambi kwamupikoye ghuninga eshi; "Salomon ghomwanoye ne yodiye mbogha raghura munyima dhange nombo ghana hungumana pathipura thange thoghufumu." ¹⁸Mone, pano keho Adonijah ne fumu ghadi, hekudyange ghofumu ne mbadi ghuna yidimuka. ¹⁹Aye ne ghana tendi muyambo ghomahove, ngombe nondjwi muwingi wayo, nogha netha hana fumu waheya, Abiathar ghomu pristeri na-Joab mukuru wamashurundate; ene Salomon mupikoye ne mbadi ghana mwitha ko. ²⁰Ene kukoye keho hekudyange ghofumu, meho gha Isreali ne papoye eshi ghuwa tongwere eshi dye nane ghakuhungumana pathipura thahekudyange ghofumu munyima dhendi. ²¹Ngeshi mbadi kemo, mboyina hokoka apa mboghupirapo eshi mbohana tumono name namwanange Salomon eshi, atwe ne twarwithithi. ²²Oku shime ghaghambaghura nafumu, Nathan ghomupumbi ne ghengenine. Yodiyo, hatongwere fumu eshi; "Mupumbi Nathan ne yu." ²³Apa gheyire paghutho dhafumu, ghakuvamine paghutho dhafumu oku mutwi wendi ne mumuve. ²⁴Nathan ne ghaghambire eshi; "Hekudyange, fumu, dyowa ghambire eshi Adonijah ne yombo gharaghura munyima dhange nombo ghana hungumana pathipura thange ndi?" ²⁵Aye ne ghana ghurumuka dyarero, no ghana tendi muyambo ghomahove, ngombe nondjwi muwingi wayo, no ghanetha hana hotutughuru wafumu waheya, namukuru wawa mashurundate na-Abiathar ghomu pristeri ene mone! Awo ne kuna kudya nokunwa paghutho dhendi; No awo ne kuna kughamba eshi pare rure Adonijah! ²⁶Ene mbadi ghana nitha ko namupikoye Zadok ghomu pristeri endi Benaiah ghomwana Jehoiada ngambi mupikoye Salomon. ²⁷Yinu yi ne kuna yiruwana hekudyange fumu ndi, endi mbadi watongwera mupikoye eshi dye ghakuhungumana pathipura thahekudyange fumu munyima dhendi ndi?" ²⁸Ndani fumu David ghahuthire ghughamba eshi; "Munithere Bathsheba." Gheyire paghutho dhafumu noghemanine. ²⁹Fumu ne ghashimbire medhero nokughamba eshi; "Kenge ghapara Fumu Nyambi, yu ghani komonona kumaghukukutu ghanghe." ³⁰Thika dyodi natapire medhero kukoye mwaFumu Nyambi wa-Isreali, ghughamba eshi; "Yaghushemwa, Salomon ghomwanoye ne yombo ghakara fumu munyima dhange, aye ne mboghana hungumana pathipura thange mudyango dyange no nakuyitenda dyarero." ³¹Popo Bathsheba ne kokukuvama ghatape dikuto kwafumu, nogha ghambire eshi; "Ngo hekudyange fumu David ghapare roruheya!" ³²Fumu David ne kokughamba eshi; "Munithere Zadok ghomu pristeri, Nathan ghomupumbi na-Benaiah ghomwana Jehoiada." Yodiyo, awo ne heyire paghutho dhafumu. ³³Aye ne ghaghambire karo kukwawo eshi; "Mupiture namupika hekudyenu Salomon nogha dhine pakakambe kange nomuyende nendi ku-Gihon." ³⁴Apa shomukakume kuya, Zadok ghomu pristeri na-Nathan ghomupumbi ne haka wethere Salomon ghakare fumu wa-Isreali nomu kashiye dipori ghughamba eshi; "Fumu kuroruheya ne Salomon!" ³⁵Ndani ghomukeye nendi no aye ne ghono ghahungumane pathipura thange noghana kukara fumu mudyango dyange. Yoyishi ame ne namutorora ghakare fumu wa-Isreali na-Judah. ³⁶Benaiah ghomwana Jehoiada ne ghahuthire ghuninga eshi; "Yikare kemo!" Fumu Nyambi wafumu wange ngogha ghambe kemo. ³⁷Thika dyodi Nyambi ghana kara nafumu David, ngoyi kare kemo nokwa Salomon, nogha yukithe thipura tha Salomon kupiterera thawihe fumu David. ³⁸Yodiyo Zadok ghomu pristeri, na-Nathan ghomupumbi, Benaiah ghomwana Jehoiada, ghomu Kerethite no-Pelethite haghurumukire na-Salomon ne ghadhinine pakakambe

kafumu David noha mutwarire ku-Gihon. ³⁹Ndani Zadok ghomu pristeri ne ghashimbire dinyiha dyomaghadhi kutunda muthinyaku nogha wethire Salomon, noha shiyire dinyiha oku hanu ne pakughamba eshi; "Salomon ne fumu ghokukarererapo!" ⁴⁰"Nohanu waheya ne hayendire munyima dhendi; Hanu ne hashikire yishika noha djabwanine noyishamberera, yodiyo kaye ne kanyunga nyungire kumughuma wawo." ⁴¹Adonijah noha dthinguri awa ghakarire nawo waheya ne hayi yuvire apa hamanine kudya. No apa ghayuvire Joab mughuma ghodinyiha ne ghaningire eshi; "Pashanye ghuna kukarera kenge muyoyo muthitata?" ⁴²Oku shime ghaghamba, Jonathan ne gheyire, mwana ghokatughuru wa-Abiathar ghomu pristeri. Adonijah ne ghaghambire eshi; "Wingene owe ne ghokatughuru mwene norete mbudhi dhodhiwa." ⁴³Jonathan ne ghahuthire ghuninga kwa-Adonijah eshi; "Mbadi kemo, hekudyetu fumu David ne ghana tungeka Salomon ghakare fumu." ⁴⁴Fumu ne ghana watumu na-Zadok ghomu pristeri, Nathan ghomupumbi, Benaiah ghomwana Jehoiada, ghomu Kerethite no-Perethite nohana mudhineka pakakambe kafumu. ⁴⁵Yodiyo, Zadok ghomu pristeri na-Nathan ghomupumbi ne hana kamuwethera ghakare fumu ku-Gihon; No hana yendi ghushamberera, yodiyo thina kukarera thitata mumuyoyo ghoghukuru. Oghu ne ghomuyoyo ghuna yuvu. ⁴⁶Shime karo, Salomon ne ghana hungumana pathipura thoghufumu. ⁴⁷Mukuwedhererapo ne hapika fumu David ne hana piti haka fiyere fumu David ghuninga eshi; "Fumu Nyambi ne ngogha yukithe dina dya-Salomon kupiterera dyoye we David, karo thipura thendi ne ngo thiyuke kupiterera thoye, fumu ne ghana kuvama mutwi wendi paghudidi." ⁴⁸Shime karo, fumu ne ghana ghamba eshi; "Fiyaghudhi kwaFumu Nyambi wa-Isreali, oyu ghana tapa kwaghumweya ghahungumane pathipura thange dyarero, oku meho ghangene ne kumona ghana kuyimona." ⁴⁹Yodiyo, hadhinguri waheya awa hakarire na-Adonijah ne hayapire noha matukire nokehe yu ghayendire ndhira dhendi. ⁵⁰Adonijah ne ghayapire Salomon; Yodiyo, ghamatukire nogha kashimbire manyiha ghokuthinyaku. ⁵¹Salomon ne hamutongwere eshi; "Adonijah ne ghana yapa fumu Salomon; mone, ghana shimbi manyiha ghoku thinyaku ghuninga eshi; "Fumu Salomon ne ngogha tape medhero kukwange dyarero eshi mbadi shogha paghe mupikendi nothimende." ⁵²Salomon ne ghaghambire eshi; "Ngeshi kukona ghaneghedhe ghuhungami wendi, nokofotji temba kahuki kendi shoka were pamuve; Ene ngeshi ghuyi tughuwane munwendi ne ghakona kufa." ⁵³Yodiyo, fumu Salomon ne ghatumine hanu haka murete kutunda kuthinyaku. Gheyire noghana kuvamine kupadhi ghafumu Salomon naSalomon ne gha mutongwere eshi; "Yende kundhugho dhoye."

Chapter 2

¹Mayuwa ghaDavid ghoyifa yendi ne ghakokere pepi, no aye ne gharawere mwanendi Salomon ghuninga eshi; ²"Ame ne kuna kuyenda nife; tanare, nokuneye eshi owe ne ghokatughuru. ³Nopungure marawero ghaFumu ghoNyambi ghoye: Mukuyenda mumandhira ghendi, kupungura mayendithitho Ghendi, muragho Wendi, ndhango Dhendi nothishupo Thendi thika dyodi yapwa kutjanga mumuragho wa-Mosesi, podiyo eshi mboyi kutomboke kehe yi ghuna kutenda nokehe ku mboyenda. ⁴Podiyo eshi Fumu Nyambi ne ghakuyaritherere eyi ghaghambire kuhatera kukwange eshi; "Ngeshi hanoye hotutughuru hashwaghe kumandhira ghagho nohayende paghutho Dhange mughushemwa nomutjima dhagho dhodhiheya, nomudhimu ghoghuheya, Aye ne ghaghambire eshi, mbadi mbo papira katughuru ghokuhungumana pathipura thoghufumu wa-Isreali." ⁵Kuwedhererapo ne wadimuka eyi ghatendire Joab ghomwana Zeruah kukwange, no eyi ghatendire kohakuru wamashurundate hawadi wa-Isreali, kwa-Abner ghomwana Ner na-Amasa ghomwana Jether oyu ghapayire. Aye ne ghanotore thinyinga thomuyita muruvedhe rothiraro nogha turire thinyinga thomuyita pamuya oghu wakarire mumbunda dhendi nokumakuha ghendi. ⁶Yodiyo, tende kukutha kughunyanyami ghoye, nowa tawedhera eshi mvi dhendi dhakengene muthidi muthiraro. ⁷Ene neghedhe ghunongo kohana hotutughuru wa-Barzillai ghomu Gileadite nowature mowa hana kudya kuthidiero thoye, awo ne heyire kukwange apa natjirire kwamukurwoye Absalom. ⁸Ndani mone eshi ghudi na-Shimei mwana gho katughuru wa-Gera, awo ne haka Benjamite kutunda ku-Bahurim, oyu ghani kutire nothikuto thonyinya apa nayendire ku-Mahanaim. Ene ghakeyire nogha niwane ku-Jordan no natapire medhero mwa-Fumu Nyambi eshi; 'Mbadi shoni kupaye nothimende.' ⁹Yodiyo, mbadi ghumuthiye ghakare horo, owe ne ghomunyanyami; Ene rete huki dhomvi dhendi muthidi nothinyinga. ¹⁰Yodiyo, David ne ghapwire noha muvumbekire muthitata tha David. ¹¹Ghure oghu gharaghure David mu-Isreali ne myaka makumi mane; Myaka kwoko-nodhiwadi ne gharaghure mu-Hebron ene mu-Jerusalem ne gharaghure myaka makumi mahatu nodhihatu. ¹²Salomon ne ghahungumanine pathipura thawihe David; Noghufumu wendi ne wapwire kuturithapo. ¹³Adonijah ghomwana Haggith ne gheyire kwa-Bathsheba ghonyina Salomon, ene ghamwipurire eshi; "Muthiraro ghuneya ndi?" Aye ne ghahuthire eshi "muthiraro." ¹⁴Shime karo, ghaningire eshi; "Nidi nombudhi edhi nahimi kukutongwera," Ghamuhuthire eshi ghambe. ¹⁵Po ghaghambire eshi; "Wadimuka eshi ghufumu ne wange, noha Isreali waheya ne hatura mataterero ghawo papange, podiyo eshi niraghure. Ene ngambi kemo eshi ghufumu ne hana ghupirura noghuna kara waminange, yoyishi awo ne wakara wendi kutunda kwaFumu Nyambi. ¹⁶Pano ne nidi nothikumbera thofotji kukoye; mbadi ghuni nyathe." Mbuyama yu ne kokuminga eshi; "Yighambe." ¹⁷Ghaghambire eshi; "Nakumbera ghambe kwafumu Salomon, yoyishi mbadi shogha kashwene yoye, eshi ngogha nipe Abishag ghomu Shunammite ghakare mbuyama wange." ¹⁸Bathsheba ne kokughamba eshi; "Thiwana, naka kughamberapo kwafumu." ¹⁹Bathsheba ne ghayendire kwafumu Salomon ghaka ghamberepo Adonijah. Fumu ne ghamatukire ghakuwane nambuyama yu nogha nyongekire thingo kukwendi kokuhungumana pathipura thendi nopakara thipura thoghufumu thokuhungumana nyina fumu; Yodiyo ghahungumanine kurudyo rwafumu. ²⁰Ndani ghaghambire eshi; "Naghayara thikumbera thofotji kukoye; mbadi ghuni shwenene." Nafumu ne ghaghambire eshi ghambe nawe, nombadi shoni

shwene." ²¹Podiyo ghaghambire eshi; "Ninge Abishag ghomu Shunammite ghakare mbuyama wa Adonijah ghomukurwoye." ²²Fumu Salomon ne ghahuthire ghuninga kwanyina eshi; "Pashanye ghuna kushanena Abishag ghomu Shunammite ghamuyeke Adonijah?" Mukumbere ghufumu wendi karo no aye ne mukurwange, na Abiathar ghomu pristeri na-Joab ghomwana Zeruiah. ²³Ndani fumu Salomon ne ghatapire medhero mwaFumu Nyambi ghuninga eshi; "Nyambi ngogha yitende kemo kukwange, no shime karo, ngeshi Adonijah ne mbadi ghana ghambere yinu yi mukurwithitha moyo wendi!" ²⁴Pano keho, kenge yikara eshi Nyambi ne muyumi, Oyu ghani tawedhera nokunitura pathipura tha David ghotate, no oyu ghatenda ndhuwo dhange thika dyodi yapwa kukuruperitha, Adonijah ne ghapwe kupagha dyarero! ²⁵Salomon ne ghatumine Benaiah ghomwana Jehoiada nogha kapayire Adonijah. ²⁶Ndani kwa-Abiathar ghomu pristeri ne ghaghambire fumu eshi: "Yende ku-Anathoth kudipya dyoye. Yoyishi nowe ghuna royeru kufa ene mbadi shoni kupaye ruvedhe runo. Pamurandu eshi washimbire dimbangu dyomuragho waFumu Nyambi paghutho watate David nopamurandu eshi nowe natate ne mwanyandire." ²⁷Yodiyo, Salomon ne ghashwayithire Abiathar mughu pristeri waFumu Nyambi, podiyo eshi ghakumithemo yighamba yaNyambi eyi ghaghambire kuhatera ndhuwo dha-Eli ku-Shiloh. ²⁸Mbudhi ne dhana kumine kwa-Joab, yoyishi Joab ne ghakwatithire ko Adonijah, ngambi kemo eshi mbadi ghakwatithireko Absalom. Joab ne ghatjirere kuthinyaku thaNyambi nogha kakwaterere kumanyiha ghokuthinyaku. ²⁹Fumu Salomon ne hamutongwere eshi; "Joab ne ghana tjirera kuthinyaku thaNyambi; nokodiyo ghadi kenge, kutishi ghokughutho." Salomon ne ghatumine Benaiah ghomwana Jehoiada eshi, "Yende kamupaye." ³⁰Yodiyo, Benaiah ne ghayendire kuthinyaku thaNyambi, nogha ghambire kukwendi eshi; "Fumu ne ghana ghamba eshi shwaye!" Ene Joab ne ghaghambire eshi, 'Mbadi kemo, ene nakufera kokuno.' Benaiah ne ghakaretire mbudhi kwafumu ghuninga eshi; "Joab ne ghafere kutishi ghokughutho." ³¹Ndani fumu ne kokumuhuthera eshi; "Katende thika dyodi ghana ghamba, kamupaye nokamuvumbeke, podiyo eshi nishwaye thinyinga nodidhiko dyatate tohanu awa ghapayire hokupira murandu." ³²Yodiyo, Fumu Nyambi ne ghana kumuhuthera thinyinga pamutwi wendi, pamurandu eshi ghapayire hatutughuru hawadi hoha hungami kupiterera ye, nogha wapayire nothimende. Awo ne ha Abner mukuru wamashurundate wa-Isreali na-Amasa ghomwana Jether mukuru wamashurundate wa-Judah, ngambi kemo eshi tate ne mbadi ghayidimukire. ³³Thinyinga thawo ne thihuke pamutwi wa-Joab nomitwi dhohana hoka wa-Joab kuroruheya. Ene pa-David nohana hoka wendi, didhiko dyendi nothipura thendi thoghufumu, ngo pakare thiraro kuroruheya kutunda kwaNyambi. ³⁴Yodiyo, Benaiah ghomwana Jehoiada ne ghayendire nogha kapayire Joab nogha kamuvumbekire mundhuwo dhendi dho mumamboreya. ³⁵Ndani fumu ne ghaturire Benaiah ghomwana Jehoiada muthipura tha-Joab eshi mukuru wamashurundate, shime karo ghaturire Zadok ghomu presteri mudyango dya-Abiathar. ³⁶Fumu ne ghatumene Shimei hakamwithe, noghana ghambire kukwendi eshi; "Tende ndhuwo dhoye mu-Jerusalem notunge mo ene mbadi wakona kushwaghamo eshi ghuyende kehe kuno. ³⁷Mudiyuwa edi mboshwaghamo, nokakuma mumuronga wa-Brook Kidron, yidimuke eshi ghuna fu; Manyinga ghoye ne mboghana kara pamutwi ghoye." ³⁸Shimei ne kokughamba kwafumu eshi; "Yighamba ne yiwa, thika dyodi ghana ghamba hekudyange fumu, dyosho gharuwane mupikoye." Yodiyo, Shimei ne ghatungire mu-Jerusalem mayuwa ghomengi. ³⁹Eyi ne yahokokire munyima dhomyaka dhihatu, hapika wa-Shimei ne ghatjirere ku-Achish ghomwana Maachah, fumu wa-Gath. Noha mutongwere Shimei eshi; "Mone, hapika ghoye ne mu-Gath hakadi!" ⁴⁰Yodiyo, Shimei ne ghakwatire thidongi thendi nogha yendire ku-Achish ku-Gath ghakashane hapika wendi. Ghayendire nogha kashimbire hapika wendi kutunda ku-Gath. ⁴¹Apa hamutongwere Salomon eshi, Shimei ne ghana shwagha mu-Jerusalem noghana yendi ku-Gath ene ghana kahuka. ⁴²Fumu ne ghatumene Shimei haka ghumwithere noghana ghambire kukwendi eshi; "Mbadi nakuningire ghutape medhero kwaFumu Nyambi ghuninga eshi, mudiyuwa edi mboshwagha mu-Jerusalem, ghuyende kehe kuno, dyodiyuwa mbofa ndi? Nowa ghambire eshi yighamba yange ne yiwa." ⁴³Pashanye keho ne ghuna pirera kupungura medhero ghoye agha watapire kwaNyambi nomarawero agha nakupire?" ⁴⁴Fumu ne ghawedherere kughamba kwa-Shimei eshi; "Ghuna yidimuka nomutjima ghoye, ghuyi ghoghuheya oghu watendire kwatate David; Kate popano Fumu Nyambi ne kuna kukuhuthera ghuyi ghoye pamutwi ghoye." ⁴⁵Ene fumu Salomon ne mboghana pu kufiyera, nothipura tha-David ne mbohana thitendera paghutho waFumu Nyambi kuroruheya." ⁴⁶Fumu ne gharawere Benaiah ghomwana Jehoiada, nogha yendire ghaka mupaye, ghogha fire. Ghufumu ne wapwire kutenda munyara dha-Salomon.

Chapter 3

¹Salomon ne ghatendire makuyuvero na-Pharaoh fumu wa-Egyptena nogha yekire mwana Pharaoh nogha kamuretire muthitata tha David, kate apa ghamanine kutenda ndhuwo dhendi nondhuwo dhaNyambi noditete kudhingumwetwedha Jerusalem. ²Hanu ne ngaha tenderanga muyambo kudiyango dyokuyeyuka, pamurandu eshi mbadiko ndhuwo edhi hatendere mudina dyaFumu Nyambi kate mogho mayuwa. ³Salomon ne ghahakire Fumu Nyambi, nokuyenda mumayendithitho ghawihe David, kushwayitha ko vene eshi aye ne ghatendire muyambo nokutumekera hapo pamango ghokuyeyuka. ⁴Fumu ne ghayendire ku-Gibeon ghaka tupure muyambo koko, yoyishi kwakarire dyango dyodire; Salomon ne ghaka tendire muyambo diyovi dhokutumekera pathinyaku thiya. Ku Gibeon, ⁵Fumu Nyambi ne ghahokokire kwa Salomon muyirota mughuthiku; Nyambi ne ghaghambire eshi, "kumbere, yinu munye shoni kupe?" ⁶Salomon ne ghaghambire eshi: "Waneghedha n'eke dhishokuru kwamupikoye David ghotate, pamurandu eshi ghayendire paghutho Ghoye mughushemwa, mughuhungami, noghukushuki gho mumutjima Noye; Owe ne watwikera ghunongo ghu nendi, nowa mupa mwana ghokatughuru ghahungumane pathipura dyarero." ⁷Pano keho Fumu Nyambi,

Watura mupikoye ghakare fumu mudyango dya-David ghotate ene ame ne nomwanuke ghomumbiru; Mbadi nadimuka eshi ngepi shoni shwaye nokwingena. ⁸Namupikoye mukatji kohanu ghadi awa watorora, hanu hongcamu, nohengi thikumenena mukuwa tara. ⁹Yodiyo, tape kwamupikoye mutjima ghomatjwathaneno mukughatura hanu woye, podiyo eshi nitjakithe ghuhunga noghuyi. Yidye ghokukona kughatura awa hanu woye? ¹⁰Yighamba yi ne yashambererithire Fumu Nyambi yoyishi, Salomon ne ghakumbere yinu yi. ¹¹Nyambi ne ghaghambire kukwendi eshi; "Pamurandu ghuna kumbere yinu yi, nombadi ghuna kumbere moyo ghokuhenga pakaye, endi moyo wawa nyathi woye ene ghuna kumbere mutjima ghokutjwathana ghuhungami. ¹²Mone, naruwana kukutha kuyighamba yoye; Nakukupa ghunyanyami nomutjima ghomatjwathaneno, podiyo eshi mbadiko oyu ghakarire yira yowe endi mbadiko oyu mbogha kara yira yowe." ¹³No nakupa karo yinu yimweya eyi ghuna dhiri kukumbere; Ghushwi nodikuto, podiyo eshi mbokare eshi noghofotji temba yira we mwawa mafumu mumayuwa ghoye. ¹⁴Yodiyo, ngeshi ghuyende mundhira Gchange, kukutha mayendithitho Gchange nomuragho Wange, thika dyodi ghayendire wiho David ne mbona repitha mayuwa ghoye. ¹⁵Ndani Salomon ne ghapindikire; no yaghushemwa eshi yirota vene. Gheyire ku-Jerusalem nogha nemanine kudimbangu dyomuragho ghomakuyuvero na-Fumu Nyambi, ghatendire muyambo ghokutumekera, ghatupure muyambo gothiraro nogha tendire thirika thokukushamberera nawa pikendi. ¹⁶Hambuyama hawadi horungu ne heyire kwafumu noha nemane paghutho wendi. ¹⁷Mbuyama ghumweya ne ghaghambire eshi; "Hekudyange, name noyu mbuyama ne twatunga mundhuwo dhofotji, nawanine mbutu oku naye moghadi mundhuwo. ¹⁸Ndani yahokokire mudiya dyoghuhatu, munyima dhokuwana me mbutu, oyu mbuyama naye ne ghawanine mbutu. Atwe ne mundhuwo dhofotji; Karo noyofotji temba oyu ghakarire netu modho ndhuwo ene twawadi vene. ¹⁹Mwana ghoyu mbuyama ne ghafire ghuthiku, pamurandu eshi ghamudimbamine. ²⁰Yodiyo, aye ne ghapindikire pakatji koghuthiku nogha shimbire mwanange kumushwayitha kumbadi dchange, oku mupikoye ne ghana pothomokera muturo nokamutura mudiva dyendi, kokuni turera mwanendi ghokufa mudiva dyange. ²¹Apa napinduka eshi niyamweka mwanange ghomungawu, kumu kenga ne ghokufa. Ene apa namukengurura thiwana mathiku-thiku, yaghushemwa aye ne mbadi mwanange oyu nashamurukire." ²²Ndani mbuyama ghumweya ne ghaghambire eshi; "Mbadi kemo!, ene ghomuyumi ne mwanange ene ghokufa ne mwanoye." Mbuyama ghokutanga ne ghaghambire eshi; "Mbadi kemo, ghokufa ne mwanoye ene ghomuyumi ne mwanange." Kemo haghambire paghutho wafumu. ²³Fumu ne ghaghambire eshi; "Ghofotji oyu ghana kughamba eshi, ghomuyumi ne mwanange ene ghokufa ne mwanoye; no ghumweya ne kuna kughamba eshi,, mbadi kemo! Mwanoye ghomungawu ne ghokufa no oyu ghomuyumi ne mwanange." ²⁴Fumu ne kokughamba eshi; "Muni retere thimende." Yodiyo, haretire thimende kwafumu. ²⁵Fumu ne kokughamba eshi; "Yakunuthe mwanuke yu muyipindhi yiwadi, notape dihenda koyu mbuyama nodihenda dimweya ne tape koyu ghumweya." ²⁶Mbuyama oyu ghakarire eshi mwanendi ne ghomuyumi ne ghaghambire kwafumu, yoyishi ghayarire non'eke kwamwanendi; nogha ghambire eshi; "Hekudyange, mupe ngenyu mbutu yu mbadi pofotji nokumu pagha!" Ene ghumweya ne ghaghambire eshi; "Yikare vene eshi mbadi wange endi ghoye, ene kumuyakunutha vene." ²⁷Fumu ne ghahuthire ghuninga eshi; "Tape mwanuke yu kwambuyama ghokutanga nombadiko eyi shomu payere; Oyu ne yonyina." ²⁸Na Isreali yomuheya ne ghayuvire yighatura eyi ghana ruwana fumu; No hatutukwire fumu Salomon, yoyishi hamonine eshi ghunyanyami waNyambi ne mumwendi ghudi mukutenda ghuhungami.

Chapter 4

¹Yodiyo, fumu Salomon ne ghakarire fumu wa-Isreali ghomuheya. ²Awa ne hapiterithi awa gharuwanine nawo; Azariah ghomwana Zadok ghomu pristeri. ³Elihoreph na-Ahijah ghomwana Shisha ghomuka marukwaro; Jehoshaphat ghomwana Ahilud ghoka mutjangi. ⁴Benaiah ghomwana Jehoiada, mukuru wamashurundate; Zadok na-Abiathar ghomu pristeri; ⁵Azariah ghomwana Nathan ne mupiterithi wawayendithi waheya; Zabud ghomwana Nathan ghomu pristeri nomuyendha fumu; ⁶Ahishar ne mukuru mundhuwo dhafumu na-Adoniram ghomwan Abda ne mupiterithi wawa ruwani hoyonyara. ⁷Na-Salomon ne ghakarire noha nguvuru dikumi nohawadi mu-Isreali yomuheya, awa hakarire nothinga thokuyidya ya-fumu nodidhiko dyendi; Kehe yu ghakarire nokaghonda kofotji mumwaka kokughongawedha yidya yafumu. ⁸Agha ne mena ghawo: ⁹Ben-Deker, mu Makaz, Shaalbim, Beth Shemesh, Elon Beth Haman; ¹⁰Ben Hessed, mu Arubboth; Aye ne yothinda sha Sochoh nodyango dya-Hepher; ¹¹Ben Abinadab, mumikunda dhodhiheya dha-Dor; Aye ne ghayekire mbuyama Taphath ghomwana Salomon; ¹²Baana ghomwana Ahilud, mu Taanach, Megddo na-Beth Shean, kumbadi dha-Zaretan kapiterera Jezreel, kutunda ku-Beth Shean kutamba ku-Abel Meholah, kokuyenda kate mutara wa-Jokneam; ¹³Ben Geber, mu Ramoth Gilead; Aye ne yothinda shamukunda dhokuyeyuka dho mu-Jair ghomwana Manasseh, mu Gilead; kukwendi karo ne yothinda shamukunda wa-Argob mu Bashan, yitata yishokuru kwoko fotji nomatete nomakorogho ghoyikuvo; ¹⁴Ahinadab ghomwana Iddo, mu Mahanaim; ¹⁵Ahimaaz, mu Naphtali; Naye ghayekire mbuyama Basemath ghomwana Salomon; ¹⁶Baanah ghomwana Hushai, mu Asher na-Aloth; ¹⁷Jehoshaphat ghomwana Paruah mu Issachar; ¹⁸Shimei ghomwana Elah, mu Benjamin; ¹⁹Geber ghomwana Uri, mu dyango dya Gilead, muditunga dyawa Sihon fumu wawa Amorites na-Og fumu wa-Bashan. Aye nguvuru pithendi ti ghakarire mudyango di. ²⁰Judah na-Isreali ne havurire muthivarero thawo yira muve ghomu dikuruviya. Awo ne hadire, hanwine noha shambererire.

²¹Salomon ne gharoghure kokuheya kutunderera kurware kate kudyango dyawa Philistines, kate kakuma kumururwani wa-Egyptena. Awo ne hatapire ndupu noku karera Salomon mayuwa ghomaheya ghoyipara yendi. ²²Yiyeramo ya Salomon mudiya dyofotji ne makumi mahatu pathikara ghomushungwa ghokukangitha ghuroto, makumi kwoko-fotji

pathikara ghomushungwa,²³ mahove dikumi ghokununa, makumi mawadi ghongombe dhokushwagha mumadyero, ndjwi dithere, noyiyama yimweya ndani noyinyunyi.²⁴ Aye ne ghakarire noghu raghuri kumukunda ghoghuheya ghokumbombwa dhorware, kutunderera ku-Tiphsah kate ku-Gaza, nawa mafumu waheya hoku rware; Nogha karire muthiraro mutara dhodhiheya dhendi.²⁵ Waheya haka Judah na-Isreali ne hatungire muthiraro, kehe katughuru mudipya dyendi nomuthitondo thendi thoghukuyu, kutunderera ku-Dan kate Beersheba, mayuwa ghomaheya gha-Salomon.²⁶ Salomon ne ghakarire nomahambo mayovi makumi mane ghotukambe tomatemba ghendi, hadhini mbi mayovi dikumi nomayovi mawadi.²⁷ Hanguvuru wa, kehe yu mukaghonda kendi ne haretangire yidya kwafumu nayomuheya oyu ghadire kutishi wafumu, mbadi hapirire thokudya.²⁸ Awo ne haretire yokudya noyo kuruwanitha, kudyangoyokuroyera, yotukambe noyo yimuna yimweya kehe yu kukutha yoyi ghana kono.²⁹ Nyambi ne ghatapire ghunyanyami nomatjwathaneno ghomakuru, noghukuru ghomutjima yira muheke ghokumbombwa dhodikuruviya.³⁰ Ghunyanyami wa-Salomon ne wapitererire hanu waheya hokudiva nohanyanyami waheya hoku Egyptena.³¹ Ghakarire munyanyami kupiterera waheya, ha-Ethan, ghomu Ezrahite, Heman, Chalcol, na-Darda, ghomwana Mahol; Dikuto dyendi ne dyakumine kumishovo dhodhiheya edhi dhawa dhingumwetwedhire.³² Ghaghambire matadhi mayovi mahatu, nomembo ghendi ne ghakumine kudiyovi dyofotji nomembo makwoko.³³ Ghathothononine yimenwa, yokutunda kuyitondo yo-Cedar yoku Lebanon, ngambi kuyitondo yimweya eyi haruwanithire kughuwanga eyi yamena kuditete; shime ghapathurire yiyama, yinyunyi, yokukokawa nothi.³⁴ No hanu homushovo dhokukutjaka-tjaka, kwawaheya hama fumu awa hayuvire ghunyanyami wendi, heyire noha yuve ghunyanyami wa-Salomon.

Chapter 5

¹Fumu Hiram ghoku Tyre ne ghatumine hapikendi kwa Solomon, pamurandu eshi hayuvire eshi hamuwethera ghakare fumu mudyango dyawihe, Hiram ne roruheya ghahakire David.² Solomon ne ghana tumine mbudhi kwa-Hiram ghuninga eshi;³ Wadimuka tate David eshi mbadi ghakonine kutenda ndhuwo dhodina dya-Nyambi, pamurandu ghoyita eyi hamurwithire mutara dhodhiheya, kate Fumu Nyambi ghatirire hanyathi wendi kumapadhi ghendi.⁴ Ene pano Fumu Nyambi ne ghani pa maturumuthero kumutara dhodhiheya; Mbadiko munyathi nomaghukukutu.⁵ Mone, naghayara kutenda ndhuwo dhodina dya-Fumu ghoNyambi wange, thika dyodi Nyambi ghaghambire kwatate David ghuninga eshi; "Mwanoye oyu nakutura muthipura thoye ne mboghana tendi ngirishe mudina dyange."⁶ Yodiyo, nakuraghura hani tetere yitondo ku-Lebanon; hapikange ne mbohana kara noha pikoye nombona ruwera hapikoye kukutha kehe yi mboghamba. Wadimuka eshi mbadimo mukatji ketu oyu ghakara noghudimuki ghokutete yitondo yira haka Sidoni.⁷ Yahokokire apa Hiram ghayuvire yighamba ya-Salomon, ghashambererire thikuma ghuninga eshi; "Fiyaghudhi kwaNyambi mudiyuwa di, Ghatapa kwa-David mwana ghokatughuru ghomunyanyami gharaghure mbunga dhongcamu dhawanu!"⁸ Hiram ne ghatumine mbudhi kwa-Salomon ghuninga eshi; "Nathotera kumbudhi edhi wani tumene nombona tendi thika dyodi ghuna rumbera kuhatera yitondo yoyiwa kutenditha mandhuwo."⁹ Hapikange ne mbohana waghurumuna kutunderera ku-Lebanon kate kudikuruviya; Mbona wakambararitha muwato padikuruviya kutamba kudyangodi mboni neghedha. Mbohana kakuyakunukera kokuya; nokukona ghuka washimbe no mboghuna tendi yirumbera yange pakutapa yidya kudidhiko dyange.¹⁰ Ndani Hiram ne ghatapire yitondo yokutenditha mandhuwo kwa-Salomon kukutha dyodi gharumbere.¹¹ Salomon ne ghatapire kwa-Hiram mayovi makumi mawadi ghomushungwa notundimbe mayovi makumi mawadi ghomaghadhi. Salomon ne ghatapangire yi kehe mwaka.¹² Nyambi ne ghatapire ghunyanyami kwa-Salomon, thika dyodi ghamukuruperithire; Pakarire thiraro pakatji ka-Hiram na-Salomon nomughuwadi wawo ne haturithirepo makuyuvero.¹³ Fumu Salomon ne ghatendire mbunga dhawa ruwani kutunda mu-Isreali; Awo ne hakumine kumayovi makumi mahatu ghawa tutughuru.¹⁴ Nogha watumine ku-Lebanon mayovi dikumi mukaghonda ene mumarufu: Awo ne hakarire eshi kaghonda kofotji ne kakara mu-Lebanon ndani tughonda tuwadi ne kuhuka tango kumaghumbo; Mupiterithi payiruwana yi ne Adoniram.¹⁵ Salomon ne ghakarire noha tutughuru makumi kwoko-nomawadi ghawa ruwani ndani mayovi makumi kwoko-nomahatu ghawa kakuteta mawe mumarundu;¹⁶ Shime karo, Salomon ne ghakarire nohatutughuru mayovi mahatu nomathere mahatu ghawa kareripo ghomayami gha-Salomon, owa hapiterithire haruwani.¹⁷ Fumu ne gharawere hathime mawe ghomakuru, mawe ghondhiro, mukutura kumatatikitho ghongirishe.¹⁸ Yodiyo, hatendi mandhuwo wa-Salomon, wa-Haram no haka Gebalites hagma thimine noha royithire yitondo nomawe mukutenda ngirishe.

Chapter 6

¹Yahokokire mumwaka ghomathere mane nomyaka makumi kwoko-nodhihatu, munyima dhopa haka shwayire ku-Egyptena, mumwaka ghoghune ghoghuraghuri wa-Salomon mu-Isreali, mukaghonda ka-Ziv, kaghonda koghuwadi, ghatamekire kutenda ndhuwo dhaFumu Nyambi.² Ghure ghongirishe dhaNyambi edhi ghatendire Salomon ne mameteri makumi kwoko-fotji, ghuyaghuyu ne mameteri makumi mawadi, muna ghure ghokutwara muwiru ne mameteri makumi mahatu.³ Ngonda dhokughutho dhongirishe ne mameteri makumi mawadi muna ghure, kukurikanyana noghuyaghuyu wadho, ene ghuyaghuyu ghongonda dhokughutho ne hawedherere ko mametera dikumi kutunderera kughutho ghondhuwo.⁴ No hatendire makende kundhuwo dhi ghomashonga.⁵ Kudikuma dyongirishe ne hatenderere ko mangonda kudhingumwetwedha ngirishe dhodhiheya, mangonda panunda nomwishi. ghatendire mangonda kudhingumwetwedha mutara dhodhiheya.⁶ Ngonda dhopamuveve ne mameteri kwoko mughuyaghuyu, ngonda dhopakatji ne mameteri

kwoko-fotji nongonda dhoghuhatu ne mameteri kwoko-nomawadi mughuyaghuyu; Ghatendire maghundhi kudhingumwetwedha nunda dhodhiheya dhongirishe, podiyo eshi mitambo dhokutanaritha ndhuwo ne mbadi dhikare padikuma dyongirishe.⁷Ngirishe ne kwadhi tendithire kumawe agha hathimine, yodiyo eshi mbadiko hamara, kamo nokehe thiruwaniha thothikuvo ethi thayuvekire mungirishe apa hadhitendire.⁸Kumengeneno ghongonda dhopakati ne kumutara ghorudyo ghongirishe. Mengeneneno gha ne ghadhinine kungonda dhokuwuru, kutunderera pakati kokutamba kungonda dhoghuhatu.⁹Ghatendire ngirishe nogha dhi manithire, ghafikire ngirishe dhi nomitambo noyipurangi yoyitondo.¹⁰Ghatendire mangonda ghokumbadi dhongirishe dhodhiheya, kehe mutara mameteri kwoko kutwara muwuru; Hagha gumekere kungirishe nomitambo dhoyitondo.¹¹Ndani n'ando dha-Nyambi ne dheyre kwa-Salomon, ghuninga eshi;¹²"Kuhatera kodhi ngirishe ghuna kutenda, ngeshi ghuyende mumayendithitho Ghanghe, kutenda marawero ghanghe, kukumithamo muragho wange nokuyenda mumwawo, Ame ne mbona tendi n'ando Ghanghe noye agha naghambire nawiho David.¹³No mbona tungu mohana hoka wa-Isreali, nombadi mboni nyatha hanu wange haka Isreali."¹⁴Salomon ne ghatendire ngirishe nogha dhimanithire.¹⁵Ndani ghatendire dikuma dyomwishi noyitondo; Kutundarera pamuve kate kuwuru mwishi dhondhuwo ne ghayandheriremo noyipurangi; Ene pamuve ne ghayarirepo noyipurangi yothitondo thimweya.¹⁶Aye ne ghatendire ngonda dhomameteri makumi mawadi kumbadi dhongirishe, kutunderera pamuve kate kuwuru noyipurangi yo-Cedar; Ghatendire ngonda dhi dhikare mwishi eshi thinyaku thomwishi, ngonga dhokupongoka Thikuma.¹⁷Kughutho ghongonda dhi ne thinyaku thongirishe ne thakumine kumameteri makumi mane muna ghure.¹⁸Mwishi dhongirishe kwaruwanithire yitondo yo-Cedar, eyi hayuwa nofumwa noyira mitemo. Yoyiheya ne yokutunda ku-Cedar; mbadiko diwe dyokukona kumona.¹⁹Aye ne gharoyithire thinyaku thomwishi dhongirishe, ghaturomo dimbangu dyomuragho ghomakuyuvero naFumu Nyambi.²⁰Ngonda dhi ne dhakarire mameteri makumi mawadi muna ghure, nomameteri makumi mawadi kutwara muwuru. Ghawethire kumbadi dhongirishe nongorondo ene thinyaku thotishi ghokughutho ne gharuwanithire yitondo yo-Cedar.²¹Yodiyo, Salomon ne ghaturire mwishi dhongirishe ngorondo momuheya. Ghaturire munge ghongorondo kumengeneno ghongonda dhofumwa nogha ghaturire kokuheya ngorondo.²²Ngirishe dhodhiheya ne ghadhiwethire nongorondo, kate ghamanine ngirishe dhodhiheya; Ghawethire tishi ghokughutho {thinyaku} oyu ghakarire mungonda dhomwishi.²³Mwishi dhongonda dhokupongoka ghayuwerepo ha-Engeli hawadi kutunda kuyitondo yo-Oliva, yitjwandjo yo ha-engeli wa ne yakumine kumameteri dikumi kutwara muwuru.²⁴Dyando dyofotji dyawa engeli ne mameteri kwoko: Mameteri dikumi kutunda kumatangero ghodyando dimweya kate kumatangero ghodyando dyokurandako.²⁵Mu engeli ghumweya ne mameteri dikumi; Ha engeli awa hayuwire ne waheya mameteri ghofotji mughukuru nomughuyaghuyu.²⁶Ghure wa mu-engeli ghofotji ne mameteri dikumi na mu engeli ghumweya naye kemo.²⁷Ndani ghogha turire ha engeli wa mungonda dhopakati; Haghonyononine mando ghowa ha engeli, podiyo eshi mando ghowa ha-engeli ne ghakumine kudikuma dyongirishe. Shime karo mando ghawo ne ghakukundamine pakati kongonda dhi.²⁸Nogha wethire ha engeli wa nongorondo.²⁹Ndani ghayuwire yitjwandjo yokupitura ha-engeli nokuyitura kudhingumwetwedha ngirishe dhodhiheya, panunda nomwishi dhothinyaku, noyitondo yomakindhu nomitemo.³⁰Pamuve ghongirishe ne ghayarirepo nongorondo, momuheya panunda endi mangonda ghomwishi.³¹Kumengeneno ghongonda dhomu thinyaku thomwishi ne ghaturire ko mathero ghoyipurangi yo-Oliva; Maghundhi nomakwatero ghodikungu ne kwakarire mitara dhikwoko dhodikuma.³²Mathero mawadi ne ghakarire ghoyipurangi yoyitondo yo-Oliva; Pamakungu gha ne ghayuwerepo yiperende yo ha-engeli, yitondo yomakindhu nomutemo, noghayi turire thirombo thongorondo; ghaturire ngorondo pathiperende thawa engeli nopa thiperende thothitondo thomakindhu.³³Kumengeneno ghokuthinyaku ne ghatendire mathero ghoyipurangi yokuyitondo yo-Oliva, mitara dhine padikuma.³⁴Mathero mawadi ne ghoyipurangi yoyitondo yo-Cypresi; Mathero mawadi ghoyipurangi yoyitondo yo-Cedar; Kehe dikungu ne dyakara nomutara dhiwadi dhokukona kupeteka nodimweya dadyo karo kemo.³⁵Pamathero gha ne ghayuwerepo yiperende yo ha engeli, yitondo yomakindhu nomutemo, ghaturirepo thirombo thongorondo popaheya.³⁶Ghatendire mungonda dhomwishi miyira dhihatu dhomawe ghokuteta nomitambo dhoyitondo yo-Cedar.³⁷Mumwaka ghoghune matatekero ghondhuwo dha-Nyambi ne ghapwire kutenda, mukaghonda ka-Ziv.³⁸Mumwaka ghodikumi noghofotji, mukaghonda ka-Bul, kaghonda koghukwoko noghuhatu, ngirishe ne dhapwire dhodhiheya nokukutha edi hadhi ghayarere. Ghashimbire myaka kwoko nodhiwadi mukudhitenda.

Chapter 7

¹Ene Salomon ne ghashimbire myaka dikumi nodhihatu mukutenda ndhuwo dhendi; Ghamanine ndhuwo dhendi dhodhiheya.²Shime karo ghatendire ndhuwo dhomu mamboreya gha-Lebanon; muna ghure wadho ne mameteri dithere, muna ghuyaghuyu ne mameteri makumi kwoko noghure ghokwimeka ne mameteri makumi mahatu, nomitara dhine dhomaghundhi ghoyitondo yo-Cedar, shime karo haturire mitambo dho-Cedar pamaghundhi.³Ndhuwo ne kwadhitendire noyitondo yo-Cedar eyi yarara pamitambo edhi haturire pamameteri makumi mane nokwoko, panaro dhodikumi nokwoko.⁴Pakarire makende mumitara dhihatu nomakende gha ne ghakupirukere.⁵Mathero nomakwatero ghomathero ne hagha tendire mumashonga mane; Makende ne ghakupirukera mumitara dhihatu.⁶Ghatendire karo ngonda dhodhikuru nomaghundhi; muna ghure wadho ne mameteri makumi kwoko, muna ghuyaghuyu ne mameteri makumi mahatu; kughutho ne ghatenire kodyango dimweya nomaghundhi noshongwa wiru wapo.⁷Ndani ghatendire ndhuwo dhothipura thoghufumu, ndhuwo dhokuthekera no omu ngaghatweranga, dhapwire kughumba noyitondo yo-Cedar kutunda kumuve kate kushongwa wiru.⁸Nondhuwo omu ghatungire ne dhakarire nongonda dhimweya mwishi

dhongonda dhishokuru, edhi hatenda murupe rokukupitura. Salomon ne ghakatendire ndhuwo yira dhodhi dhamwana Pharagho ghombuyama oyu ghayekire.⁹Matungo ghomaheya gha ne ghapwire kutenditha kumawe ghondhiro agha hateta thiwana, hagma thekurura notho kutetitha mawe, mwishi endi panunda, kutunderera kumatatekero kate kuwiru, nopanunda karo kate kungonda dhofumwa.¹⁰Matatekitho ne hagma ruwanithire nomawe ghondhiro, ghomakuru, ghamweya ne mameteri dikumi no ghamweya ne mameteri kwoko nomahatu.¹¹Pawiru ne napo mawe ghondhiro, nomitambo dhoyitondo yo-Cedar.¹²Dirapa dishokuru ne dyapwire kudhingumwetwedha nomitara dhihatu dhomawe nomitambo dhoyitondo yo-Cedar. Yira dirapa dyo kungirishe dha-Fumu Nyambi nongonda dhomwishi dhongirishe.¹³Fumu Salomon ne ghatumene haka mwithere Huram kutunda ku-Tyre.¹⁴Aye ne mwana ghokatughuru wamudidhi ghokudiko dya-Nafutali nowihe ne ghoku Tyre, mudimuki ghokuteta yikuvo yo-bronze; Aye ne ghayarire noghunanyami nomatjathaneno noghudimuki edi ghokuruwana nokehe rudhi royikuvo yo-Bronze. Yodiyo, gheyire kwa-Salomon no ghana ruwanine yiruwana yoyihey.¹⁵Huram ne ghatendire maghundhi mawadi gho-bronze, ghure wagho ne mameteri dikumi nokwoko-nomahatu mukughemeka, muyira ghomameteri ghokukuma kudikumi nomawadi muna ghure.¹⁶Ndani ghatendire tundjumbi tuwadi to kushwagha ku-bronze, ghatu pawiru dhomaghundhi. Kwimeka tundjumbi tu ne mameteri kwoko totuhey.¹⁷Pakarire makwe ghotundjumbi nomenge ghokudhinga eyi haturire pawiru dhomaghundhi, tundjumbi kwoko notuwadi kudighundhi dyofotji nokudighundhi dimweya nako karo tundjumbi kwoko notuwadi.¹⁸Yodiyo, ghatendire maghundhi, murayini dhiwadi dhoyiyengitha pawiru dhomanungero kudhingumwetwedha tundjumbi otu twakarire pawiru; Kemo dyogha tendire kukandjumbi kamweya.¹⁹Tundjumbi otu twakarire pawiru dhomaghundhi munngonda dhishokuru twapwire kuyenga nomutemo, mameteri mane.²⁰Tundjumbi otu twakarire pawiru dhomaghundhi ne twakarire noyiyengitha pawiru, kundagha-ndagha dhato pepi nomanungero; Yiyengitha yi ne yakumine kumathere mawadi kudhingumwetwedha kehe kandjumbi.²¹Gaturire maghundhi gha kumengeneno ghongirishe; Dighundhi dyokurudyo ne haditire eshi, Jachin ene dighundhi dyokurumoho ne haditire eshi Boaz.²²Shungu-shungu dhomaghundhi gha ne hagma yengire murudhi yira romutemo. Yodiyo, yiruwana yomaghundhi ne yapwire.²³Huram ne ghatendire thiviya thoyikuvo, mameteri ghatu ne dikumi muna ghuyaghuyu ene ghudhungi ne mameteri kwoko ndani mameteri ghomuna ghure ne makumi mahatu.²⁴Mwishi dhomashonga ghothiviya thi ne gha dhingumwetedhire ko yiyengitha eyi yakumine kudikumi mumameteri, Kudhingumwetwedha thiviya thi, haturireko yiyengitha eyi yakarire miyira dhiwadi.²⁵Thiviya thi ne thatanarere pamahove dikumi nomawadi; Mahatu ne ghakengerere kumbunda, mahatu ne ghakengerere kuditokera, mahatu ne ghakengerere kughucuma, nomahatu ne ghakengerere kudiva; thiviya thi ne hathitenderere papagho nonyima dhagho ne dhapire mwishi.²⁶Atho ne thakarire thikanyu yira nyara dhomunu; Nombadi dhatho ne hadhipetekire yira dhothinwitho, yira mahokero ghomutemo. Thashimbire mango ghokuyoghanena mayovi mawadi.²⁷Ghatendire karo tukara toyikuvo yo-Bronze; Ghure ghokarukara kofotji ne mameteri mane ene ghure mukutwimeka ne mameteri mahatu.²⁸Oghu ne ghomutendo ghoturukara tu; Turukara tu ne twakara nomashonga nomumbirikatji ne mwakara makwato.²⁹Pamashonga nopamakwato ne poghadi nyime, hove nomu-engeli. Pawiru nopamuve ne nyime nohove yiruwana yokufanekerapo.³⁰Kehe karukara ne kakarire nomakosho mane gho-bronze nokumakosho mane gha ne kwakarire nonyangata dhokutanaritha karukara mutara dhodhihey.³¹Oku thakara thiyahi kuwiru dhatho ne metara yofotji; Kwathitenda kudhingumwetwedha, yira kudithina, panunda ne dihenda dyometara yofotji; Oku thakara thiyahi ne koyidi yifaneka nomashonga ghatu ne mane mbadi kudhingumwetwedha.³²Kumuve watho ne kogha karire makosho, yikuvo yokumakosho ne hayi nungire kukarukara. Ghure ghokwimeka dikosho dyofotji ne metara nodihenda.³³Rutenditho romakosho gha ne rwapiture rutenditho romakosho gho kumatemba; Rutenditho rotundhuwo, mughambi nomamboha ghapo ne yoyihey kushwagherere ku-bronze.³⁴Kwakarire manyangata mane kumashonga ghohehe karukara; Nyangata dhi ne kwadhitenderere kukehe karukara.³⁵Pawiru dhohehe karukara, dhiya metara dhofotji nodihenda, hapa tendire kudhingumwetwedha. Mughambi nomashonga ne yakurikanyine.³⁶Mughambi ghokarukara mumbadi dhako ne ghafanekire ko ha-engeli, nyime, nothitondo thomakindhu, kehe kuno kwakarire dyango dyodiyaghuyu kukehe karukara, hadhingumwetwedhire yiyengitha.³⁷Ghatendire turukara dikumi. Totuhey twakarire mutendo ghofotji, ghukuru wato nomutendo wato.³⁸Huram ne ghatendire yivani dikumi yo-bronze; Kehe thino thivani ne thashimbire mango ghokuyoghanena makumi mane noghukuru ghohehe thivani ne mameteri mane. Kukehe karukara ane kwakarire thivani thofotji.³⁹Gaturire turukara tukwoko kumutara ghorudyo ghondhuwo notukwoko kumutara ghorumoho ghondhuwo. Gaturire thiviya kumutara ghorudyo ghondhuwo, kupirukithera kughucuma nodiva.⁴⁰Huram ne ghatendire yivani, mafoshoro noturonga noyinwitho. Yodiyo, Huram ne ghamanithire yiruwana yoyihey yafumu Salomon kundhuwo dhaNyambi.⁴¹Maghundhi mawadi, tundjumbi tuwadi topawiru dhopa maghundhi mawadi; Mutwi endi tundjumbi tuwadi ne twapwire kuyenga.⁴²Ghatendire mathere mane ghombuyo dhokuyengitha, edhi haturire mumuyira dhiwadi kukehe kandjumbi, thitambo yifikerere tundjumbi tuwadi otu haturire pamaghundhi mawadi.⁴³Turukara dikumi noyivani dikumi eyi haturire paturukara;⁴⁴Thiviya thofotji nomahove dikumi nomawadi agha haturire mwishi dhothiviya.⁴⁵Mapoto, mafoshoro, turonga, noyiruwaniha yoyihey eyi Huram ghatendire yafumu Salomon yokundhuwo dhaNyambi, yoyihey ne yokutunda ku-bronze ghokuyenyumuna.⁴⁶Fumu ne ghakaturire yinu yi mumuronga wa-Jordan mudyango dyomuheke pakatji ka-Succoth na-Zaretan.⁴⁷Salomon ne mbadi ghavihire yiruwaniha yoyihey yi, pamurandu eshi yakarire yingi thikuma; thiviha tho-bronze ne mbadi hathitire pathikara.⁴⁸Salomon ne ghawanine yiruwaniha yoyihey yomundhuwo dhaFumu Nyambi: Thinyaku thongorondo, tishi ghongorondo apa wakarire ghuroto.⁴⁹Maturo ghomashera yokushwagha kungorondo, yikwoko kumutara ghorudyo noyikwoko kumutara

ghorumoho kughutho ghomengeneno ghothinyaku, nomahenditho ghomunyenge yoyiheya yokushwagha kungorondo.

⁵⁰Yivani, mahenditho, turonga, tutuwo, mokutumekera hapo yoyiheya yokushwagha kungorondo; Mayonga ghongorondo, ghokumathero dhongonda dhomwishi {Ngondo dhokupongoka thikuma} nothero dhokungonda dhishokuru dhongirishe.

⁵¹Yodiyo, yiruwana yoyiheya eyi fumu Salomon gharuwanine kundhuwo dhaFumu Nyambi ne yapwire; Salomon ne ghakaretire eyi wihe David ghatungekire; Yiruwaniha yo-Siliveri no-Ngorondo. Aye ne ghayiturire mungonda dhomapingwero dhomungirishe dhaFumu Nyambi.

Chapter 8

¹Salomon ne ghehire mandwarume ghomaheya gha-Isreali nomanduraghumbo ghomaheya ghomako, nomanduraghumbo ghopamadhiko ghomaheya gha-Isreali, heye kwa-Salomon mu-Jerusalem, podiyo haka rete dimbangu dyomuragho ghomakuyuvero waFumu Nyambi kutunderera kuthitata tha-David, atho ne yo-Siyoni. ²Yodiyo, hatutughuru waheya ne hapongire kuthirika thoyishamberera kughutho wa-Salomon mukaghonda ka-Ethanin, ako ne kaghonda koghukwoko noghuwadi. ³Mandwarume ghomaheya gha-Isreali ne gheyire noha pristeri ne hadhamunine dimbangu dyomuragho. ⁴Hakaretire dimbangu dyomuragho waNyambi, kakurwera komakuwaneno, noyiruwaniha yoyiheya eyi yakarire mukakurwera ka. Hapristeri nawa Levite ne haka yiretire. ⁵Salomon nodikonga dyawanu wa-Isreali waheya ne hapongire pofotji, hapongire pofotji nendi kuthinyaku, noha yambire ndjwi nongombe eyi yakangire kutara muwingi wayo. ⁶Ndani hapristeri ne haka retire dimbangu dyomuragho waFumu Nyambi kudyango dyadyo, mungonda dhomwishi dhongirishe, mungonda dhokupongoka thikuma, mwishi dhomando ghawa engeli. ⁷Mando ghawa engeli ne ghafikire dimbangu dyomuragho, ha engeli hafuyererire dimbangu dyomuragho nomaghundhi ghadyo. ⁸Maghundhi ne mare, yodiyo ghakarire eshi kukona kugha mona ngeshi mungonda dhokuponga ghudi, kumengeneno ghothinyaku; Ene mbadi wakugha mona ngeshi panunda ghudi. No kemo dyoyidi mayuwa ghano. ⁹Mbadiko eyi yakarire mudimbangu di, shimengwa yipara yomawe yomuragho yiwadi eyi Mosesi ghakaturiremo kudyango dya-Horeb, apa Fumu Nyambi ghaturithirepo makuyuvero nodiko dya-Isreali, apa haka shwayire mudyango dya-Egyptena. ¹⁰Yahokokire apa mupristeri ghashwayire mudyango dyokupongoka, divuyi ne dyafikerere ndhuwo dhaNyambi. ¹¹Yodiyo, mupristeri ne mbadi ghakone kutwika kuyamba, pamurandu ghodivuyi; Thishe nodikuto dyaNyambi ne ya yarire mundhuwo dhaNyambi. ¹²Solomon ne kokughamba eshi: "Fumu Nyambi ghaghamba eshi mboghana tungu mudivuyi dyodiru. ¹³Nakutendera ndhuwo dhomakuyero, nodyango edi mbo tunga kuroruheya." ¹⁴Fumu ne kokupiruka nokufiyera difwa dyawanu wa-Isreali, oku dikonga dyawanu ne dinemana. ¹⁵No ghaghambire eshi; "Makuyero kwaFumu Nyambi wa-Isreali, Oyu ghaghambire noka kenda kwatate David, nonyara Dhendi dhina yiyariritha ghuninga eshi; ¹⁶"Kutunderera mudiyuwa edi nakashimbire hanu wange kushwagha muditunga dya-Egyptena, mbadi notorora thitata kehe thi omu shoha Ni tendere ndhuwo, podiyo eshi dina Dyange ne dikare mo; Ene natorore David ghapiterithe hanu wange ha-Isreali." ¹⁷Ayo ne yakarire mumutjima watate David mukutenda ngirishe dhodina dyaNyambi wa-Isreali. ¹⁸Ene Nyambi ne ghaghambire kwatate David eshi, muyinu yi ne watendire thiwana mukukara kumutjima ghoye eshi Ghuni tendere ndhuwo dhodina Dyange. ¹⁹Ene ngambi kemo, mbadi wakona kutenda ngirishe, ene mwanoye oyu mbogha shwagha muyirama yoye ne mboghana tendi ngirishe dhodina Dyange. ²⁰Yodiyo, Nyambi ghana yaritherera eyi ghaghambire; Ame ne napinga dyango dyatate David no kuhungumana pathipura thoghufumu wa-Isreali, thika dyodi Fumu Nyambi ghakuruperithire; No natenda ngirishe dhodina dyaFumu Nyambi wa-Isreali. ²¹No naturamo dyango dyodimbangu dyomuragho, omu mwakara makuyuvero ghaNyambi nawa kerekandongo wetu, apa ghawa shwayithire mudyango dya-Egyptena. ²²Ndani Solomon ne ghemanine kutishi ghomuyambo waFumu Nyambi, paghutho ghodifwa dya-Isreali, nogha yeyurire moko ghendi muwiru; ²³No ghaghambire eshi; "Fumu Nyambi wa-Isreali, mbadiko Nyambi mudiwiru endi pakaye yira We, Ghokupungura makuyuvero non'eke nawa pikoye, awa hana kuyenda paghutho Ghoye nomutjima dhawo dhodhiheya. ²⁴Owe ne ghuna kumithamo eyi wakuruperithire mupikoye David ghotate; Owe ne wayighambire noghuna yikumithamo nonyara dhoye, thika dyodi yidi dyarero." ²⁵Yodiyo, Hekudyange Nyambi wa-Isreali, kumithemo eyi wakuruperithire mupikoye David ghotate, ghuninga eshi, "Mbadi mboyikanga kuwana katughuru oyu mbogha hungamana pathipura thoghufumu wa-Isreali, ngeshi hanoye hotutughuru hayuve mandhira ghawo, podiyo eshi hayende paghutho Wange, thika dyodi wayendire paghutho Wange." ²⁶Pano ne nakuraperera, Nyambi wa-Isreali, yighamba Yoye ne ngoya kukare yashemwa, eyi Waghambire kwamupikoye David ghotate. ²⁷Ene yashemwa Nyambi ne mboghana tungu pakaye ndi? Mone, diwiru nomawiru ne mbadi wakurikanya mo We. Ngepi kughumbiru ghongirishe edhi natenda! ²⁸Ngambi kemo, yuvere mupikoye ndapero noyikumbera yendi, Hekudyange Nyambi, yuve kundapero nothidiro eyi mupikoye ghana kuraperera dyarero kuko Ye. ²⁹Podiyo eshi meho Ghoye ne ngogha yandhuru kungirishe dhi ghuthiku nomutenya, oku Waghamba eshi dina Dyange ne mbodina kara mo, podiyo eshi ngo yuve ndapero dhamupikoye edhi ghana kuraperera mudyango di. ³⁰Ngoyuve yikumbera yamupikoye no yodiko dya-Isreali, oku hana kurapera mudyango di. Tuyuverere oku We ne mudiwiru dyango dyomatungo Ghoye; No ngeshi Ghuna tuyuverere ne tuthiyererepo. ³¹Ngeshi ghumweya ghana harwera muka mapara ghumbo wendi; No ghana pu kuthineneka ghatape medhero, nokwiya nogha tende medhero paghutho ghotishi ghomuyambo mungirishe dhino. ³²Ngo tuyuverere mudiwiru, kughatura mwipithi, kureta murandu ghoghuheya pamutwi wendi, hungeke muhungami mukumupa kukutha ghuhungami wendi. ³³Ngeshi haguva Woye hana wawitha hanyathi wawo pamurandu eshi hatjora muragho Ghoye, ene ngeshi hana piruka ku-Koye nokutongonona mudina Dyoye nokuraperera ghukumbera ku-Koye modhino ngirishe. ³⁴Yuve

oku We ne mudiwiru, nothiyerere maharwero ghohanoye ha-Isreali, nowa huthe kudyango edi watapire kwawa kerekandongo wetu.³⁵ Ngeshi mawiru ne ghana yandhera nombadiko mvura pamurandu eshi haharura ku-Koye, ngeshi ha raperera mudyango dino nokutongonona dina Dyoye nokuthiya maharwero ghawo, pamurandu eshi Ghuna wahumbitha.³⁶ Tuyuverere mudiwiru, nothiyerere maharwero ghawa pikoye, mupikoye Isreali, podiyo eshi Ghuwa honge ndhira mwene edhi haroyera kuyenda; No tume mvura mudyango Dyoye edi Watapire koha pikoye ghukare ghupingwa wawo.³⁷ Ngeshi dirumbu muditunga, dihamba, dimba nombumbu; Endi munyathi ghana homokera mdyango dyoyitata yawo; Kehe ghano maghukukutu endi yikorwa yidimo.³⁸ Kehe dhino ndapero, kehe yino yikumbera eyi ghana tapa kehe yuno, endi waheya ha-Isreali, nokehe yuno ne ghana dimuka ghukukutu gho kumutjima wendi, nokuyeyura moko ghendi mungirishe dhino.³⁹ Tuyuverere mudiwiru matungo Ghoye, notuthiyererepo, noyitende, tape kwakehe yuno kukutha mandhira ghendi, oyu Wadimuka mutjima wendi, Yowe vene Pithoye wadimuka mutjima wamwana munu.

⁴⁰Podiyo eshi ngotha kuyape mayuwa ghawo ghomaheya agha hana kupara muditunga edi Watapire kwawa kerekandongo wetu.⁴¹ Shime popo, kuhatera mutunda kure, oyu ghakara eshi mbadi mukadiko dya-Isreali, ene ghana shwayerera kuditunga dyokayenda pamurandu ghodina Dyoye.⁴² Awo ne mbohana yuvu ghukuru ghodina Dyoye nodyoko Dyoye dyongcamu, nodyoko Dyoye edi Wayeyura, ngeshi ghaneya nokuna raperera mungirishe dhino.

⁴³Tuyuverere oku We ne mudiwiru, tende kukutha eyi ghana kumbera mutundakure ku-Koye, podiyo eshi hanu waheya hopakaye ne hakudimuke nokuyapa dina Dyoye, thika kohanu Woye ha-Isreali podiyo mboha dimuke eshi natenda ngirishe mudina Dyoye.⁴⁴ Ngeshi haguva Ghoye hana yendi kuyita harwithe hanyathi wagho, kehe ku Ghuna watumu, ngeshi ghaha raperera kwaFumu Nyambi muthitata ethi Watorora ngambi mungirishe edhi natenda mudina Dyoye.

⁴⁵Wayuverere mandapero noyikumbera yagho oku We ne mudiwiru no-Wa ghamwene maghukukutu ghawo.⁴⁶ Ngeshi hana kuharwera [mbadiko oyu ghapiranga kuharura], Owe ne kokupata nokuwatapa munyara dhawa nyathi wagho, awo ne hana kuwa twara mughupika kuditunga dyawa nyathi wagho, kokayenda endi popepi.⁴⁷ Ene ngeshi haneya papawo hathinda muditunga dyoghupika nokupiruka, kokuraperera ku-Koye, muditunga edi hakadi ghupika, ghuninga eshi; "Twaharura nokutenda ghuyi, notwatenda ghushatani."⁴⁸ No ngeshi hana huka ku-Koye nomitjima dhawo dhodhiheya nomidhimu dhagho dhodhiheya muditunga dyawa nyathi wawo omu hakadi mughupika nokuraperera ku-Koye kuhatera ditunga edi watapire kwawa kerekandongo wagho, thitata ethi watorora nongirishe edhi natenda mudina Dyoye.⁴⁹ Wayuverere mandapero noyikumbera yagho oku We ne mudiwiru matungo Ghoye, no-Waghamwene maghukukutu ghawo.⁵⁰ No thiyerere hapikoye maharwero ghawo agha haharura ku-Koye, nomirandu dhagho dhodhiheya edhi hakuharwera; No wape n'eke paghutho dhowa hawa tura mughupika nopodiyo eshi hawa fere n'eke.

⁵¹Awo ne hanu Woye noghupingwa Woye, awa wakashwayithire katunda ku-Egyptena, kuwa shwayitha mudidhiko dyothikuvo.⁵² Podiyo eshi meho Ghoye ne ghayandhruke kumandapero ghawa pikoye ha-Isreali, mukuwa tegherera ngeshi ku hana kukukumbera.⁵³ Owe ne wawataghura kohanu waheya pakaye kokaheya, hakare ghupingwa Ghoye, thika dyodi Waghambire kwamupikoye Mosesi, apa Washwayithire hakerekandongo wetu kutunda mu-Egyptena, Hekudyetu Fumu Nyambi.⁵⁴ No apa ghamanine kuraperera nokutapa yikumbera Solomon kwaFumu Nyambi ne ghemanine kushwagha kutishi ghomuyambo, oku gha tongamenine ghana yeyura moko ghendi muwiru.⁵⁵ Ghemanine nokufiyera dikonga dyawanu wa-Isreali, ghukuyerera ghuninga eshi;⁵⁶ Makuyero kwaFumu Nyambi, Oyu ghatapa maturumuthero kudiko Dyendi dya-Isreali, kukutha yoyiheya eyi Ghakuruperithire. mbadi pakangera n'ando nodhofotji temba koyi ghakuruperitha, eyi Ghakuruperithire kupitera mwamupikendi Mosesi.⁵⁷ Fumu Nyambi ne ngogha kare netu, thika dyodi ghakarire nawa kerekandongo wetu.⁵⁸ Ngo mbadi ghatuthiye endi Ghatunyathe. Ngogha ghangere mitjima dhetu ku-Kwendi, mukuyenda mumandhira Ghendi ghomaheya, nokutenda muragho Wendi nomayendithitho Ghendi noyighatura Yendi, eyi Gharawere hakerekandongo wetu.⁵⁹ Yighamba yange noyikumbera yange eyi naghamba kwaFumu Nyambi ne ngo yikare pepi naNyambi mutenya noghuthiku, podiyo eshi ghaghamwene maghukukutu ghawa pikendi ha-Isreali, kukehe yinga yokehe diyuwa.⁶⁰ Podiyo eshi hanu waheya homukaye ne hadimuke eshi Hekudyetu ne yoFumu Nyambi; No mbadiko ghumweya.⁶¹ Mitjima dhenu ne ngodhi kare ghutawedhi kwaFumu Nyambi wetu, mukuyenda mumayendithitho Ghendi nokupungura muragho Wendi, thika diyuwa dino.⁶² Ndani fumu nodikonga dya wanu wa-Isreali waheya ne hatapire mayambo kwaFumu Nyambi.⁶³ Solomon ne ghatupure ndupu kwaNyambi dhothiraro, mandwedho mayovi makumi mawadi nomayovi mawadi nodithere dyofotji, nondjwi mayovi makumi mawadi. Fumu nadifwa dyodiheya dya-Isreali ne hatungekire ngirishe dha-Nyambi.⁶⁴ Mudiyuwa dyofotji fumu ne ghatungekire nongonda dhopakati, paghutho dhongirishe dhaNyambi; Ghayambire muyambo ghokutumequera, muyambo ghomushungwa, nomaghadhi ghomuyambo ghothiraro, pamurandu eshi tishi ghomuyambo ghopaghutho wa-Nyambi ne ghakarire mumbiru mukuruwanenapo, muyambo ghomushungwa, maghadhi ghomuyambo ghothiraro.⁶⁵ Paruvedhe ru, Solomon nawa Isreali waheya ne hatendire thirika thoyishamberera, difwa dishokuru, kutunderera kumengeneno gha-Hamathi kate kumengeneno gha-Egyptena, hanu ne hakarire paghutho waFumu Nyambi mayuwa kwoko nomawadi noha wedherereko karo mayuwa kwoko nomawadi, kughapakerera ne mayuwa dikumi nomane.⁶⁶ Mudiyuwa dyoghukwoko noghuhatu ne ghaningire hanu hahuke kumaghumbo ghawo noyishamberera kumaghuwa ghomaheya agha ghana ruwana Nyambi kwamupikendi David nokwawa Isreali waheya.

Chapter 9

¹Yahokokire apa Solomon ghamanine kutenda ngirishe dha-Nyambi nondhuwo dhafumu, noyirumbera yoyiheya

yaSolomon eyi ghahimine kutenda. ²Fumu Nyambi ne ghahokokire roghuwadi kwa-Solomon, thika dyodi ghahokokire kukwendi ku-Gibiyoni. ³Fumu Nyambi ne ghaghambire kukwendi eshi; "Nayuvu ndapero noyikumbera yoye eyi ghuna kumbera kukwange; Napongora dhindhuwo watenda mukuturamo dina dyange kuroruheya, meho Ghanghe nomutjima wange ne mboghuna karamo kuroruheya." ⁴Ngeshi ghuyende mundhira Dhange thika dyodi ghakarire wiho David, ghakurupere nokuhungama, nokutenda yoyiheya eyi nakurawera, no ngeshi ghukumithemo mahimeno Ghanghe nomuragho Wange. ⁵Ndani mbona turithapo thipura thoghufumu ghoye kuroruheya, thika dyodi nakuruperithire David ghowiho, ghuninga eshi; "Mbadi mborimba kuwana katughuru muthipura thoghufumu wa-Isreali." ⁶Ene ngeshi we nohanoye hotutughuru ne mwakupire kukutha mundhira Dhange, nombadi muna kukumithamo muragho wange nomayendithitho Ghanghe agha natura paghutho dhoye ene we ne kokayenda ghukaraperere hanyambi hagho nagho. ⁷Popo vene mbona shwayitha Isreali muditunga edi nawapire; No ndhuwo edhi napongwera kudina Dyange ne mbona shwayithako meho Ghanghe. Isreali ne mbohana musherera nomboghana kara thitamenedhi mwawanu waheya. ⁸No kungirishe dhi, edhi dhawana vumwa ne mboghana dhitetuka kehe yu ghana kupita, no mboghana puyumuna nokughamba eshi; "Pashenye Nyambi ghana ruwanena yinu yokenge kuditunga di?" ⁹Ndani mboghana wahutha eshi, pamurandu ghokunyatha Fumu Nyambi, Oyu ghashwayithire hakerekandongo wagho mu-Egyptena, nohana yendi kwawa nyambi hagho nagho, nokuwa karera; Yodiyo, Nyambi ne ghana reta maghukukutu ghomaheya gha papagho. ¹⁰Yahokokire munyima dhomyaka makumi mawadi, Oku Solomon ne ghatenda mandhuwo mawadi, ngirishe dhaNyambi nombara dhafumu. ¹¹Hiram ne ngatumanga yitondo yo-Cedar no-Sipuresi nongorondo ghomwingi momu ghahimine, yodiyo fumu Solomon ne ghatapire yitata makumi mawadi kwa-Hiram muditunga dya-Galileya. ¹²Ndani Hiram ne ghayendire kutunda ku-Tayire ghaka mone yitata eyi Solomon ghamupire ene mbadi yaka mushambererithire. ¹³Yodiyo, ghaghambire eshi; "Yitata yongepi eyi wanipa, minange?" No gha yitoyire eshi dyango dyo-kabuli, nodyoha kuyitoya ruvedhe runo. ¹⁴Ndani Hiram ne ghatumine kwafumu ngorondo ghokukuma kudithere dyofotji nomakumi mawadi ghomasherenyi. ¹⁵Ethi ne thothitambo thawa tutughuru hoyiruwana awa ghadeghure Solomon: Mukutenda ngirishe dha-Nyambi, ndhuwo dhendi, Millo, ditete dya-Jerusalem, thitata tha-Juda, thitata tha-Megiddo, na-Gezer. ¹⁶Pharaoh ghofumu wa-Egyptena ne ghapita nokashimba thitata tha-Gezer nokuthitumekera nomudiro, nogha kapayire ha-Kananite awa hatungire muthitata thiya, nogha thitapire kwamwanendi ghombuyama muna Solomon eshi thitapera thopa mayekero. ¹⁷Yodiyo, Solomon ne ghatendururire Gezer na-Beth Horon, ¹⁸Baalath, Tadmor, mumamboreya mudyango dyawa Yuda. ¹⁹Yitata yomapungwero yoyiheya eyi Solomon ghakarire nayo, thitata thomatamba, nothitata thawa dhini mbi wendi, noyoyiheya eyi Solomon gharumbere kutenda mu-Jerusalem, mu-Lebanon, nomudyango dyendi dyodiheya edi ghakara noghuraghuri wadyo. ²⁰Hanu waheya awa hathiyarirepo pawa Amorite, Hittite, Perizite, Hivite noha Jebusite awa hakarire eshi mbadi ha-Isreali. ²¹Awa ne hana hoka awa hathiyarire mudyango munyima dhagho, wowo hana Isreali hapirire kupayerera, kushwagherera mowa, Solomon ne ghadeghure haruwani, kate nodyarero dino. ²²Ene mwawa Isreali, Solomon ne mbadi ghatendiremo hapika hakuruwana muthineneko, yoyishi awo ne hatutughuru hoyita noha pikendi; Haraghuri, hapiterithi, haraghuri homatamba nawa dhini mbi. ²³Hamweya ne hakarire hakengereri wawa piterithi payiruwana ya-Solomon; Mathere kwoko nomakumi kwoko ghawa tutughuru awa hapiterithire hanu awa haruwanine yiruwana ya-Solomon. ²⁴Ene mwana Pharaoh ghombuyama ne ghashwayerere muthitata tha-David gheye kundhuwo edhi ghamutendere Solomon. Ndani ghatendire Millo. ²⁵Yikandho yihatu mumwaka Solomon ne ghatendangire muyambo ghokutumekera nomuyambo ghothiraro patishi ghomuyambo oyu ghatendere Fumu Nyambi, nogha tumekere hapo nawo patishi ghomuyambo waNyambi. Yodiyo, ghamanithire ngirishe. ²⁶Fumu Solomon ne gha tendire yikepa yomuyita ku-Ezion Geber, pepi na-Elath kumbombwa dhodikuruyiya dyodikihu, kudyango dyawa Edom. ²⁷Ndani Hiram ne ghatumine hapikendi noyikepa, havuyi awa hadimukire thiwana dikuruyiya, mukuna ruwana nawa pika Solomon. ²⁸Noha yendire ku Ophir haka kumbere mathere mane nomakumi mawadi ghongorondo kashwagha kuya noha karetere kwa fumu Solomon.

Chapter 10

¹Apa ghayuvire herekadhi ghoku Sheba eshi ngepi ghana yuka Solomon kuhatera dina dyaFumu Nyambi, gheyire nogha muyereke nomepwero ghomakukutu. ²Gheyire ku-Jerusalem noditemba dishaghure, nongameno edhi harongere munde, ngorondo ghomwingi, mawe ghondhiro; Ghaghambire kwa-Solomon yoyiheya eyi yakarire kumutjima wendi. ³Yodiyo, Solomon ne ghahuthire mepwero ghendi ghomaheya; Mbadiko dipwero edi dyakarire ghukukutu kudipathurura kwambuyama yu. ⁴Apa herekadhi ghoku Sheba ghamonine ghunyanyami wa-Solomon, nondhuwo edhi ghatenda, ⁵Yidya patishi wendi, mahungumaneno ghawa pikendi, yiruwana noyishupata yawa ruwini hopadidhiko, haka kuhinda, mi edhi ghatapanga muyambo ghokutumekera mundhuwo dha-Nyambi, herekadhi yu ne wamuthiyire mupepo wendi. ⁶Ndani ghaghambire kwafumu eshi; "Yaghushemwa nane yitundamo eyi naka yuvire kuditunga dyange kuhatera man'ando noghunanyami ghoye. ⁷Ngambi kemo eshi mbadi nakatawire yighamba yiya kate neya nonana yimono nomeho ghanghe; Yaghushemwa, dihenda ne mbadi hadi nitongwere me. Ghunyanyami nomutombo ghoye ne wapiterera kuyuka koye oku nakayuvire." ⁸Yishamberera kwawa tutughuru ghoye noyishamberera kwawa pikoye awa kehepa hanemana paghutho dhoye nokuyuva ghunyanyami ghoye. ⁹Makughero kwaFumu Nyambi ghoye, Oyu ghashamberera mumoye, mukukutura muthipura thoghufumu wa-Isreali! Pamurandu eshi Fumu Nyambi ne ghahaka Isreali kuroruheya, yodiyo ne ghakutenda ghukare ghofumu, mukutenda ghuhungami noghupongoki. ¹⁰Ndani ghatapire kwafumu Solomon ngorondo ghokukuma

kudithere dyofotji nomakumi mawadi, munde ghushawingi, nomawe ghondhiro. Mbadiko karo yu ghatapire munde ghushawingi kwa-Solomon kupiterera oghu gharetire yu herekadhi ghoku Sheba.¹¹ Shime karo yikepa ya-Hiram, eyi yaretire ngorondo kutunda ku-Ophir, yaka retire thivarero thothingi thoyitondo yo-Almug nomawe ghondhiro ghokushwagha ku-Ophir.¹² Ndani fumu ne ghatendire madhineno ghokuyenda kundhuwo dhokuwiru ghongirishe dhaNyambi nondhuwo dhafumu, shime ghatendire yishandji nomakitaru ghawembi. Kushwagha paya ne mbadi theyire karo thivarero thothingi thoyitondo yo-Almug endi hathimone karo kate dyarero dino.¹³ Fumu Solomon ne ghatapire kwaherekadhi ghoku Sheba yoyiheyi eyi gharumbere, kehe thi ghakumbere, kushwayithako eyi ghamupire Solomon kukutha ghunongo wendi. Herekadhi yu ne ghahukire kuditunga dyendi naye nawa pikendi.¹⁴ Thiviha thongorondo oyu ngeyanga kwa-Solomon mukehe mwaka ne mathere kwoko-fotji nomakumi kwoko-fotji nokwoko-fotji.¹⁵ Kushwayithako ngorondo oyu ngaha retanga haka mughuro, kushwagha kwafumu ghoku-Arabia nokwawa nguvuru homuditunga.¹⁶ Fumu Solomon ne ghatendire yingandekitha yishokuru yokukuma kumathere mawadi yokushwagha kungorondo ghokufura; Mathere kwoko-fotji ghongorondo ghothitambo thofotji.¹⁷ Shime karo ghatendire yingandekitha mathere mahatu yongorondo ghokufura; Mangorondo mahatu ghayendire mukehe thingandekitha thofotji. Fumu ne ghayiturire mundhuwo dhomumamboreya gha-Lebanon.¹⁸ Shime karo, fumu ne ghatendire thipura thishokuru thoghufumu thokutunda kumayegho ghondhovu nogha turireko thirombo thongorondo.¹⁹ Pakarire manaro kwoko-fotji nopawiru dhothipura thi ne hathitendire kudhingumwetwedha munyima dhatho; pakarire makambekero ghomoko pathipura thi kumambadi ghatho noyiperende yiwadi yonyime pepi nomakambekero ghomoko mutara dhiwadi.²⁰ Yifaneka yonyime dikumi noyiwadi ne yakarire pakehe naro dhogha kwoko-fotji; Mbadiko ghufumu oghu waruwane yokemo.²¹ Yinwitha ya-fumu Solomon yoyiheyi ne yakutunda kungorondo, noyiruwaniha yoyiheyi mundhuwo dhoku mamboreya gha Lebanon ne yongorondo. Mbadiko ethi thakarire tho-Siliveri, yoyishi mbadi hatarire siliveri eshi naye mudyu mumayuwa gha-Solomon.²² Fumu ne ghakarire noyikepa kudikuruviya noyikepa ya-Hiram. Rofotji mukehe mwaka dhihatu, haka yikepa yomughuro ne ngayiretanga ngorondo, siliveri, mayegho ghondhovu, nguya, noshoko.²³ Yodiyo, fumu Solomon ne ghapitererire mafumu ghomaheya ghopakaye kughushwi noghunanyami.²⁴ Kaye kokaheya ne kashanine Solomon hayuve kughunanyami, oghu Nyambi ghatura mumutjima wa-Solomon.²⁵ Kehe munu oyu ghadhingurire Solomon ne gharetire siliveri, ngorondo, yishupata, yishupata yokurwitha, tukambe, yimoghure, yahokokire kehe mwaka.²⁶ Solomon ne ghaghongawedhire matemba nawa dhini tukambe; ghakarire nomatemba diyovi dyofotji nomathere mane, noha tutughuru mayovi dikumi nomawadi hokudhina tukambe, awa ghaturire kuthitata thomatemba ene Solomon ne mu-Jerusalem.²⁷ Ndani fumu ne ghatendire siliveri ghakare yira mawe vene mu-Jerusalem, shime karo ghatendire yotondo yo-Cedar yingipe mu-Jerusalem yira yitondo yoghukuyu eyi yengipa mudyango.²⁸ Shime karo Solomon ne ghakarire notukambe tokushwagha mu-Egyptena noku-Keveh; Haka mughuro wafumu ne hatughurire kushwagha ku-Keveh, paparo edhi dhakarire po.²⁹ Kehe ditemba edi haghurire kushwagha ku-Egyptena, paro ne mathere kwoko-fotji gho-siliveri, kakambe ne dithere dyofotji nomakumi kwoko; Ene awo ne hana yighurithire koha mafumu ghoku Hittite noha mafumu ghoku Siriya.

Chapter 11

¹Ene fumu Solomon ne ghakarire muruhakitho nawa mbuyama hopanunda, kuturako namwana Pharaoh: Hambuyama hoha Moghabite, Amonite, Edomite, Sidon noho ku-Hittite.² Kutunderera mumushovo oghu Nyambi gha konekithire ha-Isreali eshi mbadi hakona kukuyekathana nawo, endi hodiyo hamuyekere. Ghushemwa, awo ne mbohana pirura mitjima dhenu dhihuke kwawa nyambi wawo. Solomon ne ghakakatere kwawa mbuyama wa muruhakitho.³ Nogha yekire hambuyama mathere kwoko nomawadi, hamafumu ghana, nomathere mahatu gho hambuyama wendi hoba mbadi; Noha mbuyama wendi ne hapirure mutjima wendi.⁴ Dyoya hokokire kemo, apa ghakuruparire, hambuyama wendi hapirure mutjima wendi ghakuthe hanyambi wawo; Nomutjima wendi mbadi wakarire karo ghutawedhi kwaFumu Nyambi wendi, thika mutjima wawihe David.⁵ Solomon ne ghakuthire Ashtorethi nyambi ghombuyama wawa Sidon, shime ghakuthire Molikom, nyata dhawa Amonite.⁶ Solomon ne ghatendire ghushatani mumeho ghaFumu Nyambi, nombadi ghakuthire Nyambi mukuyarerera, thika dyodi ghakarire wihe David.⁷ Ndani Solomon ne ghatendire dyango dyodikuru dya-Tjemoshi thitjwandjo thaka Moghabi, padirundu edi dyakarire kudiva dha-Jerusalem, nothitjwandjo tha Moleshi nyambi wawa Amonite.⁸ Nogha tendire thika dyo koha mbuyama wendi hamweya hopanunda, awa hatukere hapo nokutenda muyambo kwawa nyambi wawo.⁹ Fumu Nyambi ne ghapatire na-Solomon, pamurandu eshi mutjima wendi ne wayakunukire kwaFumu Nyambi wa-Isreali, Oyu ghamu hokokere yikandho yiwadi.¹⁰ Nogha murawere kuhatera kuyinu yi, eshi ngo mbadi gharoyera kukutha hanyambi hambango; Ene mbadi ghapungura eyi ghamurawere Nyambi.¹¹ Yodiyo, Fumu Nyambi ne ghaghambire kwa-Solomon eshi; "Pamurandu waruwana yinu yi, nombadi wapungura makuyuvero nange endi mayendithitho Gchange, eyi Nakurawere, ghushemwa Ame ne nakuteta ghufumu ghu ghushwaye kukoye nokughutapa kwamupikoye.¹² Ngambi kemo eshi mbadi nakuyitenda mumayuwa ghoye, pamurandu ghodina dyawihho David; Mbona ghuyakunutha munyara dhamwanoye ghokatughuru.¹³ Ene mbadi Na kuyakunuthera ghufumu ghoghuheya; ene mbona tapa mushovo ghofotji kwamwanoye, pamurandu wamupikange David nopamurandu wa-Jerusalem oyu natorora."¹⁴ Fumu Nyambi ne ghaturithirepo munyathi wa-Solomon, Hadad ghomu Edomite; aye ne mwana hoka wafumu ghoku Edom.¹⁵ Yahokokire oku David ne mu-Edom ghakadi na-Joghab mukuru wamashurundate ne ghapita haka vumbeka awa hafire, munyima dhopa hapayire hatutughuru waheya homu

Edom.¹⁶Yoyishi mutughonda kwoko-fotji Joghab ne ghakathiyarire koko nawa Isreali waheya, kate haka manine kupagha hatutughuru waheya homu Edom.¹⁷Hadad ne ghatjirere ku-Egyptena, yodiye noha Edomite hapikendi hamweya. Hadad ne oku shime mwanuke.¹⁸Ndani hashwayire ku-Midian noheyire ku-Paran; Noha shimbire hatutughuru hamweya kokwiya nagho kwa-Pharaoh fumu wa-Egyptena, oyu ghakamupire ndhuwo, dyango noyidya.¹⁹Hadad ne ghamutambure thiwana Pharaoh, yodiyo ghakamupire mbuyama ghayeke oyu ghakarire eshi mina munu wendi, mina herekadhi Tahpenesi.²⁰Ndani mina herekadhi Tahpenesi ne ghawanine mwanuke ghokatughuru ghodina dyo-Genubath, oyu haka kurithere mumbara dha-Pharaoh. Genubath ne ghakurere mumbara dha-Pharaoh pofotji nohana Pharaoh.²¹Apa ghayuvire Hadad eshi David na-Joghab ne hafa, Hadad ne ghaghambire kwa-Pharaoh eshi; "Nitawedhere nifunguruke kuyenda kuditunga dyange."²²Pharaoh ne kokughamba kukwendi eshi; "Yinu munye ghuna nyanda apa ghuna kara nange, shakuninga eshi ghuyende kuditunga dyoye?" Ghahuthire eshi mbadiko ene nitawedhere niyende."²³Shime Nyambi ne ghaturithirepo karo munyathi wendi ghodina Rezon ghomwana Eliadah, oyu ghatjirire kushwagha kwafumu wendi ghodina Hadadezer, fumu ghoku Zobah.²⁴Ghaghongawedhire hatutughuru noghana karire mupiterithi wawo, opa David ghaka payire haka Zobah. Awo ne hayendire ku-Damascus noha katungire noka raghura koko.²⁵Aye ne ghakarire munyathi wa-Isreali mayuwa ghomaheya gha-Solomon, kushwayithako maghukukutu agha gharetire Hadad; Ghanyengire Isreali nogha raghure ku-Syriya.²⁶Ndani mupika Solomon ghodina Jeroboam ghomwana Nebat, muka Ephraimite kutunda ku-Zereda, nyina ne Zeruwa, mbuyama ghomudidhi, oyu ghemanganyene fumu.²⁷Eyi ne yodiyo yaningire gharwithe fumu: Solomon ne ghatendire Millo nogha royithire thitata thawihe David.²⁸Katughuru Jeroboam ne ndwarume shemwa ghoku Valor; Solomon ne ghamonine eshi oyu ne mungaghu ghakuturamo thikuma muyiruwana, ghamuturire ghakare mukuru wawaruwani mundhuwo dha-Joseph.²⁹Yahokokire opa Jeroboam ghashwayire mu-Jerusalem, mupumbi Ahijah ne ghamuwanine mundhira; ghana shupata muthithi ghoghupya, hawadi ne hakuwanine mudipya.³⁰Ndani Ahijah ne ghakwatire muthithi oghu ghashupatire, nogha ghudjadjure muyipindhi dikumi noyiwadi.³¹Nogha ghaningire kwa-Jeroboam eshi; "Shimbe yipindhi dikumi dyoghana kughamba Fumu Nyambi, wa-Isreali: Mone, mbona teti ghufumu wa-Isreali kushwagha munyara dha-Solomon nombona tapa muhoko dikumi kukoye."³²Ene Solomon ne mboghana wana ngenyu muhoko ghofotji pamurandu wamupikange David, nopamurandu wa-Jerusalem, thitata ethi natorora kushwagha mumuhoko ghoghuheya wa-Isreali.³³Yoyishi Ame ne hani mwagha noha karera Ashtorethi, nyambi ghombuyama wawa Sidoni,Tjimoshi thitjandjo thawa Moghabite, na-Milikom, nyambi wawa Amonite nombadi ghakutha mandhira ghange mukutenda eyi yaroghera mumeho Ghange, endi ghapungure mayenditho Ghange, nomarawero Ghange, thika edi gharuwanine wihe David.³⁴Ngambi kemo, mbadi mboni shwayitherera ghufumu ghoghuheya munyara dhendi, pamurandu eshi namutendire muraghuri mayuwa ghomaheya ghoyipara yendi, pamurandu wamupikange David, oyu natorore yoyishi ghakumithiremo marawero nomayendithitho Ghange.³⁵Ene mbona shwayitha ghufumu munyara dhamwanendi nokughutapa kukoye mushovo dikumi.³⁶Nokwamwanendi ne mbona mupa mushovo ghofotji, podiyo eshi mupikange David ne ghakare nomunyenge paghutho Dhange mu-Jerusalem, thitata ethi nakutorwera mukuturamo dina Dyange³⁷Yodiyo, mbona kushimbi nomboghuna raghura yoyiheya eyi warumbera mutjima ghoye, nombo ghuna kara ghofumu mu-Isreali.³⁸Ngeshi ghutegherere koyoyiheya eyi nakukurawera, kuyenda mundhira dhange nokuruwana eyi yaroghera paghutho Wange, mukupungura mahimeno nomarawero Ghange, thika dyodi gharuwanine mupikange David, ngo mbona kara noye nokukutendera ndhuwo, thika dyodi natendere David nombona tapa Isreali kukoye.³⁹Nombona humbitha hana hoka wa-David ene mbadi kuroruheya.⁴⁰Solomon ne ghashanine kupagha Jeroboam. Ene Jeroboam ne ghatjirere ku-Egyptena, kwa Shishak fumu wa-Egyptena nogha kakarire koko kate ghafire Solomon.⁴¹Yiruwana yoyiheya ya-Solomon, ghunyanyami wendi, mbadi nane hayitjanga mumbapira dhoyiruwana ya-Solomon ndi? ⁴²Noghure ghomyaka edhi gharaghure Solomon ne myaka makumi mane.⁴³Solomon ne ghafire noha muvumbekire muthitata tha-David ghowihe. Namwanendi ghokatughuru ghodina Rehoboam ne ghahangedhere mudyangyo dyendi.

Chapter 12

¹Na-Rehoboam ne ghayendire ku-Shechem, yoyishi ha-Isreali waheya ne hayendire ku-Shechem haka mutungeke ghufumu.²Yodiyo, yahokokire oku Jeroboam ghomwana Nebat apa ghayuvire ne oku shime ku-Egyptena ghadi, yoyishi ghatjirire kughutho dha-fumu Solomon nogha katunga mu-Egyptena.³Hatumine haka mwithe. Ndani Jeroboam nodikonga dyawanu wa-Isreali ne heyire noha tongwere Rehoboam ghuninga eshi: ⁴"Wiho ne gharemupithire madjoko ghetu; Pano keho, redhupithe mutwaro ghoyiruwana yawiho, nodjoko dhendi dhisha ghuremu edhi ghatura papetu nombotuna kuruwanena."⁵Rehoboam ne ghaningire kukwawo eshi; "Muni yakunuke mayuwa mahatu, ndani ghomwakeye kukwange" Nohanu ne hakayendire.⁶Ndani Rehoboam ne ghepure hamanduraghumbo awa ngahemananga paghutho wawithe Solomon apa ghakarire shime muyumi, nogha ghaningire eshi; "Maghano munye mudi nagho ngo edi shoni huthere hanu wano?"⁷Noha muhuthire eshi; "Ngeshi ghukare ghomupika ghowa hanu dyarero, nokuwaruwanena nokuwa huthera man'ando ghomawa, ngo mbohana kara hapikoye kuroruheya."⁸Ene Rehoboam ne ghashwenine dighano edi hamupire wa hakuru nogha yendire ghakepure hangaghu ghana, homutaka wendi, awa hamene paghutho wendi.⁹Ghawepure eshi; "Maghano munye shomunipe ko? Ngepi edi shotu huthere hanu wa hana ghamba kukwange, ghuninga eshi, redhupithe djoko dhawiho edhi ghatura papetu?"¹⁰Ndani hangaghu ghana awa ghakurire nagho pofotji ne hahuthire kukwendi eshi; "Kaghambe kowa hanu hana kuningi eshi wiho ne ghatupa djoko dhodhiremu ene we ne dhitu redhupithere, kawa huthere eshi; "Munwe wange ghoghumbiru ne ghukanyu kupiterera mbunda dhatate!"¹¹Yodiyo,

ngeshi tate ne ghamupa djoko dhodhiremu, ame ne mbona wedhererapo; Tate ne ngamu humbithanga notjupa ene ame ne mbona muhumbitha no-nge."¹²Yodiyo, Jeroboam nohanu waheya ne hakeyire kwa-Rehoboam diyuwa dyoghuhatu, thika dyodi fumu ghawa rawere ghuninga eshi; "Mwakeye kukwange diyuwa dyoghuhatu." ¹³Ene fumu ne ghahuthere hanu nonyinya, nogha nyathire maghano agha hamupire hakuru; ¹⁴Ene ghaghambire kukwago kukutha maghano agha hamupire hangaghu ghana ghuninga eshi; "Tate ne ghamupire djoko dhodhiremu ene nakudhiwedherera; Tate ne nga mumwashuranga notjupa ene me ne mbona muhumbitha nonge!"¹⁵Yodiyo, fumu ne mbadi ghategherire kwawanu; Mapirwero ghoyihokoka ne kwaNyambi ghashwayire, podiyo eshi man'ando Ghendi ne ghakupwe kuyaritherera, agha Fumu Nyambi ghaghambire kupitera mwamupumbi Ahijah ghoku Shilonite kwa-Jeroboam ghomwana Nebat. ¹⁶Apa dyamonine dikonga dyawanu dyodiheya eshi fumu ne mbadi ghana wategherera, hanu wa ne hahuthire kwa fumu ghuninga eshi; "Yiwana munye tudi nayo mwa-David? Mbadi mo ghupingwa mwamwana ghokatughuru wa-Jesse. Muyende mutukurwera twenu, mwaka Isreali! Mone kundhuwo dhoye we-David!" Ha-Isreali waheya ne hafungurukire hahuke kutukurwera twawo. ¹⁷Ene Rehoboam ne gharaghure hana hoka wa-Isreali awa hatungire muyitata ya-Judah. ¹⁸Ndani fumu ne ghatumine Adoram, oyu ghakarire mukuru wawaruwani; Ene ha-Isreali ne haka mupayire nomawe. Yodiyo fumu Rehoboam ne ghadhinine mbi wendi nogha tjirere ku-Jerusalem. ¹⁹Yodiyo, Isreali ne ghakara mukan'ore nondhuwo dha-David kate mayuwa ghano. ²⁰Yahokokire apa ha-Isreali hayuvire eshi Jeroboam ne ghaka huka, haka mwithire kumbunga dhawanu nohana mutungekire ghakare fumu wa-Isreali ghomuheya. Noyofotji temba oyu ghakuthire ndhuwo dha-David, shimengwa hana hoka wa-Judah vene pithawo. ²¹Apa ghana kumine Rehoboam mu-Jerusalem, ghethire diko dya-Judah dyodiheya nodiko dya-Benjamin, awo ne hakumine kudithere dyofotji nomayovi kwoko-hatu, hatutughuru awa hatorore hakare hamashurundate, mukurwitha ndhuwo dha-Isreali, podiyo eshi ghakuhutherepo ghufumu kwa-Rehoboam ghomwana Solomon. ²²Ene n'ando dha-Nyambi ne dheyre kwa-Shemaiah, katughuru wa-Nyambi ghuninga eshi; ²³"Tongwere Rehoboam ghomwana Solomon, fumu wa-Judah, ndhuwo dhodhiheya dha-Judah na-Benjamin, nokwawanu waheya ghuninga eshi; ²⁴Dyoghana kughamba Fumu Nyambi: Mbadi wakona kuyenda ghukarwithe minoye, hana hoka wa-Isreali. Kehe yuno katughuru ne ghahuke kudighumbo dyendi, ku-Kwange yina kushwagha." Yodiyo, hakutekere man'ando ghaNyambi noha hukire, kukutha kuman'ando ghaFumu Nyambi. ²⁵Jeroboam ne ghatendire thitata Shechem mumarundu gha-Ephraim, nogha katungire momo. Shime karo gha kashwayiremo nogha katendire Penuweli. ²⁶Jeroboam ne kokughamba mumutjima wendi eshi; "Ghufumu ne ngo mboghuna huka kundhuwo dha-David: ²⁷Ngeshi awa hanu hayendange haka tende muyambo mundhuwo dha-Nyambi ku-Jerusalem, nomutjima wagho ne mboghuna huka kwafumu wawo, Rehoboam fumu wa-Judah nombohana nipagha nokuhuka kwa-Rehoboam, fumu wa-Judah." ²⁸Yodiyo, fumu ne ghakumbere maghano, ghatendire mandana mawadi ghongorondo, nogha ghambire kwawanu eshi; "Kayenda shemwa kukwenu mukuhuka ku-Jerusalem. Awa ne hanyambi wenu, owe Isreali, awa hamushwayithire muditunga dya-Egyptena!" ²⁹Nogha katurire ndana ghumweya mu-Bethel noghumweya ne ghaka muturire mu-Dani. ³⁰Thinu thi ne theyire diharwero, hanu ne hayendire haka raperere mandana gha ku-Dani. ³¹Ghatendire dyango dyomuyambo pamango ghomakuru, nogha torore hapristeri mwawanu, awa hakarire eshi mbadi hana hotutughuru wa-Levi. ³²Jeroboam ne ghatungekire thirika thoyishamberera mudiyuwa dyodikumi nomayuwa kwoko, ghokaghonda koghukwoko-hatu, yira thirika ethi thakarire mu-Judah, nogha tendire muyambo patishi ghomuyambo. Yodiyo, ghayitendere ku-Betheli, kutupura muyambo kundana oyu ghatendire. No ku-Betheli ne ghakaturireko mupristeri ghomango ghomakuru agha ghatenda. ³³Ghatendire muyambo patishi ghomuyambo oyu ghakatendere ku-Betheli mudiyuwa dyodikumi nodiyuwa dyoghukwoko dyokaghonda koghukwoko-hatu, mukaghonda aka ghakupire maghano thinda. Nogha tendire thirika thomatungekero kohana hoka wa-Isreali, nogha tendire muyambo nokutumekera hapo.

Chapter 13

¹Katughuru wa-Nyambi ne gheyire kushwagherera ku-Judah ghatambe ku-Bethel padiywi dyaFumu Nyambi, Jeroboam ne ghemanine kutishi ghomuyambo eshi ghatumekere hapo. ²Ndani ghogha kughererire kukananitha tishi ghomuyambo pan'ando dha-Nyambi ghuninga eshi; "Owe tishi ghomuyambo! Eyi ne yoghana kughamba Nyambi: Mone, mungaghu ghana Josiah ne mbohana mushamuruka mundhuwo dha-David; papoye ne mbohana tupura muyambo hapristeri hoba mango ghomakuru awa nga tumekeranga hapo papoye noyishokora yawanu ne mbohana yitumekera papoye." ³Nogha tapire thidimukitho diyuwa dyodyo, ghuninga eshi; "Eyi ne yoyidimukitho Nyambi ghana ghamba: Mughushemwa, tishi ghomuyambo ne mboghana muyakunutha, nomutwitwi ne mbohana ghunotora." ⁴Yahokokire apa fumu Jeroboam ghayuvire yighamba yakatughuru wa-Nyambi, oyu ghakugherere kuhatera tishi ghomuyambo ghomu Bethel, Jeroboam ne yeyure dyoko dyendi kushwagha kutishi wa-Nyambi, ghuninga eshi; "Mumukwate! popo dyoko dyendi edi ghayeyure ne dyakakateri nombadi ghakonine kudihonya." ⁵Notishi ghomuyambo ne ghayakunukire, nomutwitwi ne wanotokire kushwagha patishi, kukutha yidimukitho yakatughuru wa-Nyambi eyi ghatapire pan'ando dha-Nyambi. ⁶Nafumu ne ghahuthire kwakatughuru wa-Nyambi eshi; "Nakumbera maghamweno gha-Nyambi, niraperithepo podiyo eshi dyoko dyange ne dihekere omu dyakara." Katughuru wa-Nyambi ne ghamu kumbererepo nodyoko dyafumu ne dyahukere mughukaro mwene. ⁷Ndani ne kokughamba kwakatughuru wa-Nyambi eshi; "Wiye nange kudighumbo podiyo eshi ghukapwe kuyumbura nonakukupa ndjambi." ⁸Ene katughuru wa-Nyambi ne ghaghambire kwafumu eshi; "Ngambi ngoghuna nipa dihenda dyoghushwi ghoye, ngo mbadi shoni yende noye; endi nidyeyidya nokunwa kehe yi mudyango

dino." ⁹Dyo ghana nirawera paman'ando gha-Nyambi ghuninga eshi; "Mbadi wakona kudya yidya endi kunwa meyu ngambi kuhuka ndhira dhodhi ghuneya." ¹⁰Yodiyo, ghayendire ndhira dhimweya, nombadi ghahukire dhodhi gheyire ku-Bethel. ¹¹Pakarire mupumbi ghokukurupara oyu ghatungire mu-Bethel, hanendi hotutughuru ne hana mutongwere eyi ghana ruwana katughuru wa-Nyambi diyuwa di mu-Bethel; Noha tongwere wihawo man'ando agha katughuru wa-Nyambi ghana ghamba kwafumu. ¹²Wihawo ne ghawepure eshi; "Ndhira dhipi ghana yendi?" ¹³Hanendi ne hamonine ndhira edhi ghayendire yu katughuru wa-Nyambi oyu ghatundire ku-Judah. Ndani ghaghambire kwahanendi hamukwatere dongi wendi, nogha yitendire kemo nogha dhinine po. ¹⁴Nogha kuthire katughuru wa-Nyambi nogha kamuwanine ghana hungumana muthitondo. Koku mwipure eshi; "Yowe katughuru wa-Nyambi oyu ghana shwagha ku-Judah ndi?" Aye ne ghahuthire eshi; "Yame." ¹⁵Nogha muningire eshi wiye nange kudighumbo ghukadye yidya." ¹⁶Katughuru wa-Nyambi yu ne ghahuthire eshi; "Mbadi nakona kuhuka noye endi ningene noye; endi nidye yidya ngambi ninwe meyu mudyango dino." ¹⁷Diywi dyaFumu Nyambi dina nitongwera kemo eshi; "Mbadi wakona kudya yidya endi kunwa meyu ngambi kuhuka ndhira dhodhi ghuneya." ¹⁸Ghaghambire kukwendi eshi; "Name nomupumbi yira yowe, mu-engeli ne ghana ghamba nange pan'ando dha-Nyambi eshi; "Kamuhuthe kudighumbo dyoye, podiyo eshi nogha dye nokunwa meyu." Ene kwangere katughuru wa-Nyambi. ¹⁹Yodiyo, ghahukire nendi nogha kadire yidya mundhuwo dhendi nokunwa meyu. ²⁰Yahokokire oku wo ne kutishi, n'ando dhaFumu Nyambi ne dheyire kwamupumbi oyu ghaka muhuthire; ²¹Nogha kugherereri kwakatughuru wa-Nyambi oyu ghashwayire ku-Judah eshi; "Eyi ne yoghana kughamba Nyambi, pamurandu ghuna nyatha man'ando gha-Nyambi, nombadi ghuna kumithamo marawero gha-Fumu Nyambi agha ghana kurawera. ²²Ene ghuna kahuka nokuna dya nokunwa meyu, mudyango edi Nyambi ghana ghamba kukoye eshi; "Wadya yidya endi ghunwe meyu, mwimba ghoye ne mbadi shoghu kakume kumayendo agha hatura hawiho." ²³Dyoya hokokire munyima dhokudya yidya nokunwa, ghamukwatere dongi wendi oyu mupumbi ghaka muhuthire. ²⁴Apa ghakayendire, nyime ne ghamuwanine mundhira nogha mupayire. Mwimba wendi ne kwaghuwithere mundhira nodongi ne ghawimanene nonyime naye ghemanine kumbadi dhomwimba. ²⁵Hatutughuru ne hapitire noha monine mwimba mundhira, nonyime ne ghanemana kumbadi. Noha yendire hakatongore muthitata oku ghatungire mupumbi ghokukurupara. ²⁶Apa ghayiyuvire mupumbi yu ghakamuhuthire ne ghaghambire eshi; "Katughuru wa-Nyambi ne yodiye ghana thikopa man'ando ghaFumu Nyambi. Yodiyo, Nyambi ne ghoghana mutapa kunyime, kukutha kuman'ando ghaNyambi agha ghana ghamba kukwendi." ²⁷Ghatongwere hanendi eshi; "Muni kwatere dongi wange." Nagho hamukwatere dongi wendi. ²⁸Yodiyo, ghayendire nogha kawanine mwimba mundhira ghudi, dongi nonyime ne yinemana kumbadi dhomwimba. Nyime ne mbadi ghadire mwimba ghu endi gharemeke dongi. ²⁹Mupumbi yu ne ghashimbire mwimba wakatughuru wa-Nyambi, nogha ghuturire padongi wendi, nogha kaghuhuthire. Yodiyo, mupumbi ghokukurupara ne ghakahukire muthitata nokuna kara noditamu nokuna muvumbeka. ³⁰Ghana vumbekire mwimba ghu muthidi thendi; noha mudirire ghuninga eshi; "Tokotoko kwaminange!" ³¹Yahokokire munyima dhokumuvumbeka, ghaghambire kwawanendi hotutughuru eshi; "Apa mboni fa, mwakuni vumbeke muthidi omu tuna tura katughuru wa-Nyambi; mwakutire yishokora yange pepi noyishokora yendi. ³²Kuyighamba eyi ghana ghamba kurwitha tishi ghomuyambo mu-Bethel nothinyaku pamango ghomakuru agha ghakara muthitata tha-Samaria ne mboyina hokoka." ³³Munyima dhoyihokoka yi, Jeroboam ne mbadi ghashayekire mandhira ghendi ghoghushatani, ene shime ghatorore hapristeri kutunda mumanaro ghokukuthiya-thiya ghawanu pamango ghokuyeyuka; kehe yu ghashimine, ghamupire thiruwana, noghakarire mupristeri ghomango ghomakuru. ³⁴No yinu ne dyodiharwero dyondhuwo dha-Jeroboam, yodiyo, yaningithire hamwimeke nokuyidhongona po pakaye.

Chapter 14

¹Muruvedhe ro ne Abijah ghomwana Jeroboam ne ghakorwire. ²Jeroboam ne ghatongwerire mbuyama wendi eshi; "Pinduke nokutendithe podiyo eshi mbadi hadimuke eshi yowe mbuyama wange, noyende ku-Shiloh yoyishi mupumbi Ahijah ne koghadi kokuya, aye ne yodiye ghani tongwere eshi mbona kara nofumu wohanu Wendi. ³Shime karo piture ko maghuroto dikumi, yikuki nodikende dyowiki ghomuka noyende kukwendi; kukona ghaka kutongwere eshi yinu munye shoyi hokoke koyu mwanuke." ⁴Muna Jeroboam ne ghatendire kemo; Ghamatukire nogha yendire ku-Shiloh, nogha kakumine kundhuwo dha-Ahijah. Ene Ahijah ne mbadi wakumona, meho ghendi ne ghafire pamurandu ghoghukurupe. ⁵Fumu Nyambi ne ghatongwere Ahijah eshi; "Mbuyama wa-Jeroboam ne yu, ghaneya kuna kumbura yinu kuhatera mwanendi ghokatughuru yu ghadi tjitju. Eyi ne yoshoghambe kukwendi; Yoyishi aye ne n'anyi ghakuningithe yira mbuyama waye naye." ⁶Dyoya hokokire, Ahijah apa ghayuvire muguma ghomapadhi ghana kwingena muthero ghaghambire eshi; "Wingene mbuyama wa-Jeroboam. Pashanye ghuna kukuningithera yira mbuyama waye naye?" Ghana nitumu nombudhi dhodhiyi. ⁷Yende nokatongwere Jeroboam eshi oyi ne yoghana ghamba Nyambi wa-Isreali: "Pamurandu eshi Ame ne nakuyeyure nokukushwayitha mwawanu maghana nona kutendire ghukare muraghuri wa-Isreali, ⁸nona yakunuthire ghufumu kutunda kundhuwo dha-David, nokughutapa kukoye; ene mbadi ghuna kara yira mupikange David, oyu ghapungure marawero ghanghe noghani kuthire nomutjima wendi, mukutenda vene yoyi yahungamine mumeho Ghanghe." ⁹Ene we ne watenda ghushatani kupiterera waheya awa hakarireko, owe ne wayenda nokatenda hanyambi woye, yitjwandjo yokughenyumuna mukuni patitha nowa nimwaghera mudikothi dyoye. ¹⁰Yodiyo, mone! Ame ne mbona reta diyerege mundhuwo dha-Jeroboam nombona pagha kehe katughuru mu-Isreali, mupika endi mukahoro; Ame ne mbona hanyaghura poyiruhupwa yondhuwo dha-Jeroboam, yira thika edi ghana kutumekera

ghurugha kate ghoghuheya ghuna pyererera.¹¹Mbwa ne mbo dhina di yomuheya ghana kufera muthitata kutunda mundhuwo dha-Jeroboam, yinyunyi ne mboyina di yomuheya ghana kufera mumapya; Nyambi ne yogha ghamba kemo.¹²Matuke noyende kundhuwo dhoye. Apa shogha kume mapadhi ghoye muthitata mwanuke ne ghana kupirapo. ¹³Isreali ghomuheya ne mbohana mudiri nokumuvumbeka, aye ne yodiye vene mwa-Jeroboam oyu mbogheya kumayendo, pamurandu eshi mumwendi ne nawanamo yoyiwa kwaFumu Nyambi wa-Isreali mundhuwo dha-Jeroboam.¹⁴Shime karo, Fumu Nyambi ne mboghana turapo fumu wa-Isreali, oyu mbogha hanyaghurapo ndhuwo dha-Jeroboam; Edi ne dyodiyuwa noyina kuhokoka popano! ¹⁵Fumu Nyambi ne mboghana rengi Isreali, thika mbu edhi hana hakunyunga pameyu. Mboghana dhuru Isreali kushwagha mudyango disha ghuwa edi ghatapire kwawa kerekandongo wawo, nomboghana wayakunuthera kapiterera rware, pamurandu eshi hakutendera yitjwandjo yawo, mukupatitha Nyambi.¹⁶No mboghana tapa Isreali pamurandu ghomaharwero gha-Jeroboam, oyu ghaharure nokuharuritha Isreali.¹⁷Muna Jeroboam ne ghamatukire nogha fungurukire, no ghana kumine ku-Tirzah. Apa ghana kumine pamengeneno ghondhuwo, mwanuke ne kokupwa. Noha kamuvumbekire; ¹⁸noha Isreali waheya ne hamudirire, kukutha kuman'ando ghaFumu Nyambi agha ghaghambire kupitera mwamupikendi Ahijah ghomupumbi.¹⁹Yiruwana yoyiheya ya-Jeroboam, ngepi ghatuthirepo ndwa nongepi edi gharaghure ne yapwa kutjanga mumbapira dhoyithimwetwedha yomafumu gha-Isreali. ²⁰Jeroboam ne gharaghure ghure ghomyaka makumi mawadi nodhiwadi. ghafire na-Nadab ghomwanendi ghokatughuru ne ghapingire thipura thendi²¹Rehoboam mwana ghokatughuru wa-Solomon ne gharaghure mu-Judah. Rehoboam ne ghapingire thipura thoghufumu oku ye ne ghadi nomyaka makumi mane nomwaka ghofotji. Aye ne gharaghure mu-Jerusalem myaka dikumi nomyaka kwoko nodhiwadi, thitata ethi ghatiora Fumu Nyambi kutunda mumuhoko wa-Isreali, ghaturomo dina Dyendi. Nyina ne Naamah, aye mu-Amonite. ²²Judah ne ghatendire ghushatani mumeho ghaFumu Nyambi, noha Mupatithire kudifupa nomaharwero ghawo, agha haharurire, kupiterera yoyiheya hawihawo hatendire.²³Shime karo awo ne hakutendera hathinda mango ghomakuru, maghundhi ghokuyapitha, noyitjwandjo yokuyuwa pakehe dirundu nomukehe dyango dyo yitondo yomwengerere. ²⁴Shime karo muditunga ne mwakarire awa hadhongera. Awo ne hatendire kukutha kunyata dhomudyango diya, eyi Nyambi ghashwayithirepo paghutho ghohana hoka wa-Isreali.²⁵Yahokokire mumwaka ghoghukwoko wafumu Rehoboam, eshi Shishak fumu wa-Egyptena ne ghemanganyene nokuhomokera Jerusalem. ²⁶No ghana shimbire maghushwi ghomundhuwo dha-Nyambi noghushwi ghomundhuwo dhafumu; Ghana shimbire yoyiheya. Ghana shimbire karo yingandekitha yongorondo eyi Solomon ghatendire.²⁷Ndani fumu Rehoboam ne ghatendire yingandekitha yo-Buronzi, kupingithera yiya hana shimbire, nogha yitapire munyara wakuru wawa mashurundate, oyu ghakungire mengenenno ghodikorogho dyokundhuwo dhafumu. ²⁸Kehe pano fumu ngangenanga mungirishe ne hana kuyidhamwenamo nopakamana ne kokayihutha mungonda dhomakungero.²⁹Yiruwana yoyiheya ya-Rehoboam no yoyiheya eyi ghatendire ne nane mbadi hayitjanga mumbapira dhoyithimwetwedha yawa mafumu gha-Judah ndi? ³⁰Nopa karire yita pakatji ka-Rehoboam na-Jeroboam mayuwa ghawo ghomaheya. ³¹Rehoboam ne ghafire, noha muvumbekire mumayendo ghawa wihe muthitata tha-David. Nyina ne Naamah, ghomuka Amonite. Ndani Abijam mwanendi ghokatughuru ne ghapingire thipura thendi.

Chapter 15

¹Mumwaka ghodikumi nokwoko-hatu ghoghuraghuri wa-Jeroboam ghomwana Nebat, Abijam ne hamupire ghakare fumu wa-Judah. ²Gharaghure myaka dhihatu mu-Jerusalem. Nyina ne Maachah ghomwikurwa Abishalom. ³No aye ne ghayendire mumaharwero ghawihe, agha ghatendire kughutho wendi; Mutjima wendi ne mbadi wakarire ghutawedhi kwaFumu Nyambi wendi, thika mutjima wawihe David.⁴Ngambi kemo, pamurandu wa-David Fumu Nyambi ne ghamupire munyenge mu-Jerusalem, mukutura mwanendi ghokatughuru ghapiterithe nomuku turithapo Jerusalem. ⁵Pamurandu eshi David ne ghatendire yoyihunga mumeho gha-Fumu Nyambi, nombadi ghapirukere kukehe yi ghapirire kumurawera muyipara yendi yoyiheya, kushwayithako ya-Uriah ghomu Hitite. ⁶Nopa karire yita pakatji ka-Rehoboam na-Jeroboam mayuwa ghoyipara yawo ghomaheya.⁷Yoyiheya yiruwana ya-Abijam ne nane mbadi hayitjanga mumbapira dhoyithimwetwedha yawa mafumu gha-Judah ndi? Nopa karire yita pakatji ka-Abijam na-Jeroboam. ⁸Abijam ne ghafire noha muvumbekire muthitata tha-David. Asa mwanendi ghokatughuru ne gha hangedhere mudyango dyendi.⁹Mumwaka ghomakumi mawadi gha Jeroboam fumu wa-Isreali, Asa ne ghakarire fumu wa-Judah. ¹⁰No aye ne gharaghure myaka makumi mane nomwaka ghofotji mu-Jerusalem. Nyakudyendi ghombuyama ne Maachah ghomwikurwa Abishalom. ¹¹Asa ne ghatendire yoyihunga kwaFumu Nyambi, thika wihe David.¹²No aye ne ghashwayithire hapemuki waheya muditunga nokushwayithamo yitjwandjo yoyiheya eyi ghatendire wihe. ¹³Shime karo, ghashwayithire nyakudyendi Maachah mukukara herekadhi, pamurandu eshi ghatendire thitjwandjo thokuyapitha ku-Asherah na-Asa ne ghaka tetire thitjwandjo thi noka thitumekera kumuronga wa-Kidron.¹⁴Ene mango ghokuru ne mbadi ghagha shwayithirepo. Ngambi kemo, ene mutjima wa-Asa ne wakarire ghutawedhi kwa-Hekudyendi mayuwa ghendi ghomaheya. ¹⁵Shime ghakaretire mungirishe yinu eyi ghatungekire wihe, noyimweya eyi ghatungekire thinda: Siliveri nongorondo noyirwanitha yopa didhiko.¹⁶Nopa karire yita pakatji ka-Asa na-Baasha fumu wa-Isreali mayuwa ghawo ghomaheya. ¹⁷Baasha fumu wa-Isreali ne ghemanganyene kurwitha Judah noghana tendire Ramah, podiyo eshi ngo mbadiko eyi shoyishwaghe ngambi kwingena kwa-Asa fumu wa-Judah.¹⁸Ndani Asa ne ghashimbire siliveri nongorondo eyi hathiyire mundhuwo dhomaghushwi gha-Nyambi nomaghushwi ghomundhuwo dha-fumu, nokugha tapa kwamupikendi. Nafumu Asa ne ghawa tumine hayende kwa Ben-Hadad, mwana ghokatughuru wa-Tabrimon ghomwana Hezion, fumu wa-Siriya, oyu

ghatungire mu-Damascus ghuninga eshi; ¹⁹"Pakare makuyuvero pakatji kange nowe, thika edi yakarire kwatate nawiho. Nakutumena siliveri nongorondo. Wiye notjorepo makuyuvero agha mwaturapo na-Baasha, fumu wa-Isreali, podiyo eshi ghashwaye kukwange." ²⁰Yodiyo, Ben-Hadad ne ghterere kwafumu Asa, nogha tumine hapiterithi wawa mashurundate mukurwitha yitata ya-Isreali. Hahomokere Ijon, Dan, Abel Beth Maachah na Chineroth ghomuheya noditunga dyodiheya dya-Naphtali. ²¹Yahokokire kemo ene apa ghayiyuvire Baasha, ghashayekire kutenda Ramah nogha karire mu-Tirzah. ²²Fumu Asa ne ghahanyithire mbudhi mu-Judah ghomuheya; Mbadiko yu hathiyireko. Hashimbire mawe noyitondo yoku Ramah, eyi gharuwanithire Baasha nafumu Asa ne ghana yitendithire Geba wa-Benjaminna na-Mizpah. ²³Yiruwana yimweya ya-Asa, mangamu ghendi ghomaheya, yoyiheya eyi ghatendire, yitata eyi ghatendire, nane mbadi hayitjanga mumbapira dhoyithimwetwedha yawa mafumu gha-Judah ndi? Ene mughukurupe wendi ghakarire nodihamba dyokumapadhi. ²⁴Asa ne ghafire, noha muvumbekire nawa kerekandongo wendi muthitata tha-David. Ndani Jehoshaphat mwanendi ghokatughuru ne gharaghure mudyango dyendi. ²⁵Nadab mwana ghokatughuru wa-Jeroboam ne ghakarire fumu mu-Isreali, mumwaka ghoghuwadi wa-Asa fumu wa-Judah, gharaghure ha-Isreali myaka dhiwadi. ²⁶Gharuwanine ghushatani mumeho ghaFumu Nyambi, nogha yendire mundhira dhawihe, kupitera mumaharwero ghendi ne ghaharurithire Isreali ghomuheya. ²⁷Ndani Baasha ghomwana Ahijah, ghodiko dya-Issachah, hakuyuvathene mughudhindo harwithe Nadab. Na Baasha ne ghaka payire Nadab ku-Gibethon, dyango dyawa Philistine, Nadab nawa Isreali waheya ne hakarire mukughamwena ku-Gibethon. ²⁸Baasha ne ghamupayire mumwaka ghoghuhatu wafumu Asa, fumu wa-Judah nogha raghure mudyango dyendi. ²⁹Dyoya hokokire kemo, apa ghakarire fumu, aye ne ghapayire waheya mudiko dya-Jeroboam. Mbadiko oyu ghathiyire ghuyumi, kate ghapayerere ghomuheya kukutha kuman'ando gha-Nyambi, agha ghaghambire kupitera mwamupikendi Ahijah ghomuka Shilomite. ³⁰Pamurandu ghomaharwero gha-Jeroboam, agha gharuwanine no omu ghaharurithire Isreali, nopamurandu ghomushedho wendi, omu ghapatithire Fumu Nyambi wa-Isreali. ³¹Yiruwana wingi wayo ya-Nadab, noyitenda yendi, nane mbadi hayitjanga mumbapira dhoyithimwetwedha yawa mafumu gha-Isreali ndi? ³²Nopa karire yita pakatji ka-Asa na-Baasha fumu wa-Isreali mumayuwa ghawo ghomaheya. ³³Mumwaka ghoghuhatu wa-Asa, fumu wa-Judah, Baasha ghomwana Ahijah ne hamuturire ghakare fumu wa-Isreali mu-Tirzah nogha raghurire myaka makumi mawadi nomyaka dhine. ³⁴Ghatendire ghushatani mumeho gha-Nyambi, nogha yendire mundhira dha-Jeroboam, mumaharwero ghendi ne ghaharurithire Isreali ghomuheya.

Chapter 16

¹Ndani n'ando dha-Nyambi ne dheire kwa-Jehu ghomwana Hanani, kwimanganyena Baasha ghuninga eshi; ²"Nakuyeyure kushwagha mudikungu nokukutura ghukare muraghuri ghohanu wange ha-Isreali ene we ne wayenda mundhira dha-Jeroboam nowa tenda ha-Isreali haharure, mukuni patitha nomaharwero ghawo." ³Ghushemwa, Ame ne mbona dhongononapo ghutho wa-Baasha noghutho ghodidhiko dyendi, nombona tendi ndhuwo dhendi yira ndhuwo dha-Jeroboam ghomwana Nebat. ⁴Mbwa ne mbodhina di yomuheya ghomudiko dya-Baasha nokufera muthitata, noyinyunyi ne mboyina di kehe yu mbogha fera mumapya. ⁵Yiruwana yokuthiyarako ya-Baasha, eyi ghatendire, mangamu ghendi, nane mbadi hayitjanga mumbapira dhoyithimwetwedha yawa mafumu gha-Isreali ndi? ⁶Baasha ne ghafire noha muvumbekire mu-Tirzah. Ndani Elah ghomwanendi ne gharaghurire mudyango dyendi. ⁷Shime karo n'ando dha-Fumu Nyambi ne dheire kwamupumbi Jehu ghomwana Hanani kwimanganyena Baasha nondhuwo dhendi, pamurandu ghoghushatani ghu gharuwanine mumeho ghaNyambi, muku mupatitha noyiruwana yonyara dhendi, mukutenda yira ndhuwo dha-Jeroboam nopamurandu eshi ghapayire ndhuwo dhodhiheya dha Jeroboam. ⁸Mumwaka ghomakumi mawadi nokwoko-fotji wafumu Asa wa-Judah, Elah ghomwana Baasha ne hamuturire ghakare fumu wa-Isreali nogha raghure myaka dhiwadi mu-Tirzah. ⁹Mupikendi Zimri, mupiterithi ghodihenda dyawa pakeri thinga matemba, ghakarire kakothi-kothi kwimanganyena Elah apa ghakarire mu-Tirzah, ghterere thikuma mundhuwo dha-Arza, oyu ghakarire mukareripo ndhuwo dhomu Tirzah. ¹⁰Zimri ne ghenegeneni noka mupaghera momo, mumwaka ghomakumi mawadi ghafumu Asa wa-Judah nokuraghura mudyango dyendi. ¹¹Apa ghatamekire kuraghura yu Zimri, popa vene ghahungumanine pathipura thoghufumu, aye ne ghapayire haka dighumbo dya-Baasha waheya; Mbadiko katughuru oyu ghathiyireko, yikare eshi kehe yu ghamutundakane endi hayendhendi. ¹²Zimri ne gha dhongononine yomuhe ghatunga mundhuwo dha-Baasha, kukutha kuman'ando ghaFumu Nyambi, agha ghaghambire kwimanganyena Baasha kupitera mwamupikendi Jehu ghomupumbi. ¹³Maharwero ghomaheya gha Baasha nomaharwero ghamwanendi ghokatughuru, agha haharure no omu haharurithire Isreali, mukupatitha Fumu Nyambi wa-Isreali pamurandu ghoyitjwandjo yawo. ¹⁴Yiruwana yoyiheya ya-Elah noyoyiheya eyi ghatendire, nane mbadi hayitjanga mumbapira dhoyithimwetwedha yawa mafumu gha-Isreali ndi? ¹⁵Mumwaka ghomakumi mawadi nomyaka kwoko nodhiwadi dhoghuraghuri wa-Asa fumu wa-Judah, Zimri ne oku ghana raghura mu-Tirzah mayuwa kwoko nomawadi. Nawanu ne hatendire mwara kwimanganyena Gibethon, oyu ghakarire wawa ka-Philistine. ¹⁶Mashurundate agha ghakarire mumwara ne hayuvire eshi; "Zimri ne ghana tendi ghuhende nokupaha fumu." Ha-Isreali waheya ne hatungekire Omri ghakare mukuru wawa mashurundate, nofumu wa-Isreali mudiyuwa dyodyo mumwara. ¹⁷Omri nawa Isreali ne hashwayire ku-Gibethon nohahomokere Tirzah. ¹⁸Yahokori eshi apa Zimri ghamonine thitata thothiheya ne hana thihomokera, ghayendire mungonda dhafumu dhoyirwitha nogha dhitumekire naye kokufera momo. ¹⁹Pamurandu ghomaharwero agha ghatendire paghutho wa-Fumu Nyambi, mukuyenda mundhira dha-Jeroboam nomu maharwero

ghendi agha ghaharurithire Isreali.²⁰Yiruwana yokuthiyarako ya-Zimri noghu kakothi-kothi oghu ghatendire kuditunga dyendi, nane mbadi hayitjanga mumbapira dhoyithimwetwedha yawa mafumu gha-Isreali ndi?²¹Ndani hanu homu Isreali ne hakutaghure mutara dhiwadi: Dihenda dyawanu ne hakuthire Tibni, ghomwana Ginath, muka mutenda ghakare fumu nodihenda dimweya ne dyakuthire Omri.²²Ene hanu awa hakuthire Omri ne hatanara kupiterera awa hakuthire Tibri ghomwana Ginath. Yodiyo Tibri ne ghafire na-Omri ne ghogharaghurire.²³Mumwaka ghomakumi mahatu nomwaka ghofotji wa-Asa ghofumu wa-Judah, Omri ne ghakarire fumu wa-Isreali nogha raghurire myaka dikumi nomyaka dhiwadi. Myaka kwoko-fotji ne kwaraghurire mu-Tirzah.²⁴Nogha ghurire dirunda dya-Samaria kutunda ku-Shemer noma siliveri mawadi; nogha tendire thitata padirundu, nogha thitire thitata thopa dirundu eshi Samaria, munyima dhodina Shemer thinda sha dirundu.²⁵Omri ne gharuwanine ghushatani mumeho gha-Fumu Nyambi, kupiterera awa ghana randire.²⁶Aye ne ghayendire mundhira dha-Jeroboam ghomwana Nebat, nomumaharwero ghendi agha ghaharurithire Isreali yomuheya, mukupatitha Nyambi wa-Isreali noyitjwandjo yawo.²⁷Yiruwana yoyiheya ya-Omri oyi gharuwanine, nomangcamu agha ghaneghedhire, nane mbadi hayitjagire mumbapira dhoyithimwetwedha yawa mafumu gha-Isreali ndi?²⁸Omri ne ghafire noha muvumbekire mu-Samaria. Ahab mwanendi ghokatughuru ne gharaghure muthipura thendi.²⁹Mumwaka ghomakumi mahatu nomyaka kwoko-hatu wafumu Asa wa-Judah, Ahab ghomwana Omri ne hamuturire ghakare fumu mu-Isreali; Ahab ghomwana Omri ne gharaghure Isreali mu-Samaria myaka makumi mawadi nomyaka dhiwadi.³⁰Ahab ne gharuwanine ghushatani paghutho wa-Nyambi, kupiterera awa gharandire.³¹Yana hokokire yira thitjo kwa-Ahab mukukutha maharwero gha-Jeroboam ghomwana Nebat, ghayekire Jezebel ghomwana Ethbaal, fumu waka Sidon; ghayendire nogha kakarere Baal.³²Aye ne ghana turire thinyaku tha-Baal mungirishe dha-Nyambi, ethi ghakatendere mu-Samaria.³³Ahab ne ghatendire thitjwandjo thoyipurangi. Ahab ne ghatendire yinu yoyingi mukupatitha Nyambi wa-Isreali kupiterera hama fumu wa-Isreali awa gharandire.³⁴Mumayuwa ghendi, Heil ghoku Bethel ne ghatendire Jericho. Ghatendire matatekitho ghothitata namwanendi ghodina dyo-Abiram, ghombedi dhendi nan'omba wendi ghodina dyo-Segub, ghatendire makorogho kukutha kuman'ando ghaFumu Nyambi, agha ghaghambire kupitera mwa-Joshua ghomwana Nun.

Chapter 17

¹Elijah ghomu Tishbite, oyu ghatunga mu-Gilead ne ghaghambire kwa-Ahab eshi; "Kenge yikara eshi Nyambi wa-Isreali ne shime muyumi, paghutho oyu nemana, mbadi mbo pakara mume ngambi mvura myaka dhi, shimengwa nakuyighambe."²Ndani n'ando dha-Fumu Nyambi ne dheire kukwendi ghuninga eshi; ³"Shwaye popano nopirukere kudiva, nokonde ku-Brook Cherith, omu ghapukera meyu mu-Jordan. ⁴No owe ne mboghuna nwanga meyu muka murorombinda komeyu nona rawera makorova ghakukore." ⁵Yodiyo, ghayendire nogha katendire kukutha man'ando gha-Fumu Nyambi, ghayendire nogha kakarere ku-Brook Cherith, meyu ghako ne ghapukera murware rwa-Jordan. ⁶Makorova ne ngagha mureteranga ghuroto nonyama mathiku-thiku norunguro, nomeyu ne ghanwine muthiviya. ⁷Kaviya kano ne kapwererire pamurandu eshi mwapirire mvura muditunga. ⁸Ndani n'ando dha-Fumu Nyambi ne dheire kukwendi ghuninga eshi; ⁹"Wimane noyende ku-Zarephath, mukunda waka Sidon, noka tunge koko. nomone Ame ne narawera mudidhi ghaka kukore." ¹⁰Yodiyo, ghemanine nogha yendire ku-Zarephath. Apa ghana kumine padikorogho dyothitata, yaghushemwa ghamonine mbuyama ghana kughongawedha yikunyi. Ghamwithire nokughamba kukwendi eshi; "Nakumbera kani retete ko twiya muthinwitho noni nwe."¹¹Mukuyenda ghaka rete meyu, ghamuningire karo eshi; "Nakumbera, kani retete ko kaginya koghuroto munyara dhoye." ¹²Mbuyama ne ghahuthire eshi; "Thika dyodi ghana kupara Hekudyoye Nyambi, mbadi nidi noghuroto, ene shimengwa kamushungwa koghuroto oka kadi mudikende; nomone, ame ne kuna kughongawedha tukunyi podiyo eshi niyende nikaka royithere mwanange name nothinda, podiyo eshi tukadye nokufa." ¹³Elijah ne kokughamba kwambuyama eshi; "Watutukwa, yende nokatende thika dyodi ghuna ghamba ene pakutanga nitendere kakuki nokani retete; ndani posho kakange yoye namwanoye ghokatughuru."¹⁴Dyoghana kughamba Fumu Nyambi wa-Isreali: Ditenga dyomushungwa ne mbadi mboghupwa mo, ngambi dikende dyomaghadhi nadyo kemo, kate diyuwa edi Fumu Nyambi mbogha tuma mvura mukaye." ¹⁵Mbuyama ne ghakayendire nogha katendire kukutha man'ando gha-Elijah; Mbuyama yu, Elijah namwana mbuyama ghokatughuru ne hadire mayuwa ghomengi. ¹⁶Ditenga dyomushungwa ne mbadi wapwiremo nodikende dyomaghadhi ne mbadi ghapwiremo, kukutha kuman'ando gha-Fumu Nyambi agha ghaghambire kupitera mwa-Elijah.¹⁷Munyima dhoyinu yi, mwana mbuyama yu thinda shadighumbo ghokatughuru ne ghakorwire. Noyikorwa yendi ne yadhekire thikuma kate mun'u wendi ne washwayire mumwendi. ¹⁸Yodiyo, ghaghambire kwa-Elijah eshi; "Yinu munye shoni tende kukoye, owe katughuru wa-Nyambi? Weya kukwange mukuni vurukitha maharwero ghange nokupagha mwanange ndi?"¹⁹Elijah ne ghahuthire kwambuyama eshi; "Nipe mwanoye." Gha mudhamune kushwagha mumoko ghambuyama yu nogha mutwarire mungonda dhokuwiru edhi ngararanga nogha muturire paghudidi wendi. ²⁰Nogha direre kwa-Fumu Nyambi ghuninga eshi; "Hekudyange Nyambi, Ghoghuna reta maghukukutu kwadidhi yu natungu nendi mukupagha mwanendi ndi?" ²¹Elijah ne ghaghonyononine yipo yende kurikanyitha noya mwanuke yikandho yihatu, nogha direre kwa-Nyambi ghuninga eshi; "Hekudyange, Nyambi wange, nakukumbera, ninge moyo wamwanuke yuno ghuhuke mumwendi."²²Fumu Nyambi ne ghayuvire diywi dya-Elijah; nomoyo wamwanuke ne wahukeremo, nogha pindukire. ²³Ndani Elijah ne ghadhamune mungaghu yu kutunda kungonda dhokuwiru dhondhuwo nogha kamutapire kwanyina.

Elijah ne kokughamba kwambuyama eshi; "Mone, mwanoye ne muyumi!"²⁴ Mbuyama ne ghahuthire Elijah eshi; "Pano keho, nadimuka eshi owe ne ghokatughuru wa-Nyambi, non'ando dha-Nyambi pakanwa koye ne dhaghushemwa."

Chapter 18

¹Yahokokire munyima dhomayuwa ghomengi, n'ando dha-Nyambi ne dheyre kwa-Elijah, mumwaka ghoghuhatu ghuninga eshi; "Yende, kakuneye ghothinda kwa-Ahab, nombona tumu mvura pakaye." ²Elijah ne ghayendire ghaka kuneye thinda kwa-Ahab; Nopa karire dirumbu dishokuru muditunga dya-Samaria. ³Ahab ne ghethire Obadiah, mupiterithi mundhuwo dhendi. Obadiah ne ghayapire Nyambi thikumenena. ⁴Dyoya hokokire, apa ghapaghangire Jezebel hapumbi wa-Fumu Nyambi, Obadiah ne ghashimbire hapumbi wa-Nyambi dithere dyofotji noku wondeka mambunga mawadi mumawe makumi kwoko, nohamweya karo kemo, nogha wakorere noghuroto nomeyu. ⁵Ahab ne ghaghambire kwa-Obadiah eshi; "Yende muditunga kuyiviya yomeyu, kuturware ghana totuheya; pamweya kukona kawana ko muhonyi yokuna paritha tukambe noyimoghure, podiyo eshi mbadi mbotupagherere yimuna yetu yoyiheya." ⁶Yodiyo, hakutapere mango agha shoha yende hakashane; Ahab ne ghayendire ndhira dhendi papendi thinda, na-Obadiah naye ghayendire ndhira dhimweya. ⁷Obadiah ne ghakarire mundhira dhendi, mukupira kudimukera ne ghakuhanganine na-Elijah; nogha mudimukire, nogha kuvamine kumapadhi ghendi ghuninga eshi; "Yaghushemwa, yowe hekudyange Elijaha ndi?" ⁸Elijah ne ghahuthire eshi; "Yame, yende katongwere muhona ghoye eshi Elijah ne koghadi kuno." ⁹Obadiah ne ghahuthire eshi; "Yinu munye naharura mukutapa mupikoye munyara dha-Ahab ghakani paye?" ¹⁰Kenge yikara eshi Fumu Nyambi ghoye ne shime muyumi, mbadiko ditunga ngambi ghufumu oku muhona wange ghapira kutuma munu ghaka kushane; no apa haghambire eshi mbadiko kuno, aye ne ghashimbire medhero eshi ngo mbadi hakuwane. ¹¹No pano we ne kuna kughamba eshi; "Yende, no katongwere muhona ghoye eshi, "Elijah ne yuno!" ¹²Kukona yihokoke eshi, apa vene shoni kuyakunuke, mupepo wa-Fumu Nyambi ne kukona noghu kutware kudyango edi shoni pire kudimuka; ngeshi niyende nikatongwere Ahab nongeshi mbadi shona kuwanepo, kukona nogha nipaye. Ene ame nomupikoye ne nayapa Nyambi kutunda kuwanuke wange. ¹³Mbadi yakuma kwamukuru wange nane eyi naruwane apa Jezebel ghapayire hapumbi wa-Nyambi, eshi ngepi nondekire hapumbi dithere wa-Nyambi mumawe nawa taghure mambunga mawadi, makumi kwoko kumweya nohamweya nagho karo kemo, nokuwa korera noghuroto nomeyu? ¹⁴Ene we ne kuna kughamba eshi; "Yende, katongwere muhona ghoye, "Elijah ne koghadi kuno." N'anyi nogha nipaye!" ¹⁵Elijah ne kokuhutha kwendi eshi; "Kenge yikara eshi Nyambi Thinda ne muyumi, paghutho Dhendi nemana, yaghushemwa, nakona kukuhokora kwa-Ahab. dyarero" ¹⁶Yodiyo, Obadiah ne ghayendire ghakawane Ahab, nogha kamutongwere; Ahab ne ghayendire ghakawane Elijah. ¹⁷Ahab apa ghamonine Elijah ne ghaghambire eshi; "Yaghushemwa yowe yu wareta maghukukutu mu-Isreali ndi?" ¹⁸Elijah ne ghahuthire eshi; "Mbadi natura Isreali mughukukutu ene yowe nondhuwo dhawiho, yoyishi mwanyatha marawero gha-Fumu Nyambi nomwakutha Baal. ¹⁹Kate popano, mutume mbudhi mukwitha ha-Isreali waheya hani wane kudirundu dya-Carmel, mwithe nawa pumbi mathere mane nomakumi kwoko ghawa pumbi wa-Baal, mwithe karo hapumbi mathere mane wa-Asherah, awa hana kudya kutishi wa-Jezebel." ²⁰Ahab ne ghatumine mbudhi muketha ha-Isreali waheya, nokaghongawedha hapumbi waheya heye kudirundu dya-Carmel. ²¹Na Elijah ne gheyire kwawanu waheya, nogha ghaghambire eshi; "Ghure ghokukuma kupi shomutamangere, payinu yiwadi? Ngeshi Hekudyetu ne yo-Fumu Nyambi, mumukuthe; Ene ngeshi Baal ne yonyambi, mumukuthe." Ene hanu waheya ne mbadi hahuthire n'umbu. ²²Ndani Elijah ne kokughamba kohanu eshi; "Yame pithange nathiyarapo mupumbi wa-Nyambi; Ene hapumbi wa-Baal ne mathere mane nomakumi kwoko. ²³Yodiyo, mutupe mandwedho mawadi, nohapumbi wa-Baal ne hatorore po ghofotji, noha mutetaghure yinoko, noha yiture payikunyi ene mbadi hatureko mudiro, name n'anyi nitende kemo kundwedho ghumweya nokumutura payikunyi ene mbadi wakuturako mudiro. ²⁴Ndani mwakona kwiya mena ghawa nyambi wenu, name n'anyi nithe dina dya-Fumu Nyambi; no-Nyambi ghokutuhuthera nomudiro, Oyo ne yo-Nyambi ghoshemwa." Hanu waheya ne hahuthire eshi; "Ghana ghamba thiwana." ²⁵Elijah ne ghaghambire koha pumbi wa-Baal eshi; "Mukutorwere ndwedho ghofotji mwathinda, ghomu tangerere kupapaghura, yoyishi mwahengi; nomwithe dina dyanyambi wenu ene mbadi mutureko mudiro." ²⁶Yodiyo, awo ne hashimbire ndwedho oyu hawapire noha papaghurire,, nohethire dina dya-Baal kutunda mathiku-thiku kate mitaha ghuninga eshi, "Baal, tuyuverere!" Ene mbadiko diywi hayuvire, mbadiko oyu ghawa huthere. Hakinine mandunda ghudhinguruka tishi ghomuyambo oyu hatendire. ²⁷Pamitaha ne ghawa sherere Elijah ghuninga eshi; "Muyondjoke kudira, aye ne nyambi; pamweya kuna kughayara tango, endi murupokotwa ghadi, endi muruyendo ghadi, pamweya ghana rara, ghanyanda kumupindutha." ²⁸Yodiyo, hayondjokire kudira nokukuremadheka hathinda noyimende nomaghonga, thika edi thakarire thitjo thawo, kate manyinga ghawo ghandendeshire payirama yawo. ²⁹Metaha ne dhapitire, hatwikere kate ruvedhe romuyambo ghorunguro. Ene mbadi hayuvire diywi ngambi dihuthero temba, mbadiko oyu ghayuvire yikumbera yawo. ³⁰Ndani Elijah ne ghaghambire kwawanu waheya eshi; "Muhenye pepi nange." Yodiyo, hanu waheya ne hahenyine pepi nendi. Nogha roghuthurire tishi ghomuyambo wa-Fumu Nyambi oyu hayungururire. ³¹Elijah ne kokushimba mawe dikumi nomawadi, kukutha kumako ghothivarero thohana Jacob, kowa dheya n'ando dha-Fumu Nyambi ghuninga eshi; "Isreali ne mbodina kara dina dyoye." ³²Ghatendire tishi ghomuyambo nomawe mudina dya-Fumu Nyambi; Ghatendire dikwina dishokuru kudhingumwetwedha tishi ghomuyambo gharikanyemo marudhi mawadi ghombuto. ³³Nogha royithire yikunyi thiwana, kokutetaghura ndwedho muyinoko-yinoko, nogha yitirire payikunyi, nogha ghambire eshi; "Muyarithe mandoha ghomeyu, nomutere meyu gho

pamuyambo ghokutumekera, oghu ghudi payikunyi." ³⁴Ndani ghawa tongwere karo eshi; "Muterepo karo roghuwadi." Nawo hatendire kemo roghuwadi; Shime ghawatongwere haterepo karo roghuhatu." Nawo hatendire kemo roghuhatu. ³⁵Meyu ne ghayarire tishi ghomuyambo ghomuheyu nomeyu ne ghayarire mudikwina. ³⁶Yahokokire paruvudhe romuyambo ghorunguro, Elijah ghomupumbi ne ghahenyine popepi nogha ghambire eshi; "Fumu Nyambi wa-Abrahamu, Isaki na-Jacob endi Isreali, yipwe kudimukiwa dyarero eshi Owe ne yowe Nyambi mu-Isreali no ame ne nomupikoye nona ruwana yoyiheyu yi kukutha n'ando Dhoye. ³⁷Niyuverere Fumu Nyambi, Niyuverere, podiyo eshi awa hanu ne hadimuke eshi Owe ne gho-Nyambi no ghuna pirura mitjima dhawo ku-Koye karo. ³⁸Ndani mudiro wa-Fumu Nyambi ne washughumukire nokutumeke muyambo ghokutumekera, yikunyi nomawe nombundu, wakukutithire meyu agha ghakarire mudikwina. ³⁹Apa hayimonine hanu waheya, hakuvamine nomitwi dhagho mumuve; noha ghambire eshi; "Hekudyetu ne yodiye Nyambi! Fumu ne yodiye Nyambi!" ⁴⁰Elijah ne ghaghambire kukwawo eshi; "Mukwate hapumbi wa-Baal! Ghamupara po yofotji!" Yodiyo, hawa kwatire; Elijah ne ghawatwarire kuthiviya thoku-Kishon nogha kawa payere kokuya. ⁴¹Elijah ne ghaghambire kwa-Ahab eshi; "Yende, kadye nokunwa; mughuma ghomvura ghokuru ne ghuna kokera." ⁴²Yodiyo, Ahab ne ghayendire ghakadye nokunwa, na-Elijah ne ghayendire pashungu-shungu dhodirundu dyongameno; Nogha kakuvamine pamuve nomutwi wendi ne mukatji kamanwi ghendi. ⁴³Ghaghambire kwamupikendi eshi; "Yende ghukakenge kudikuruviya." Yodiyo, ghayendire ghakamone nogha ningire eshi; "Mbadiko ku." Yikandho kwoko noyiwadi ghamuningire eshi yende karo." ⁴⁴Yahokokire thikandho thoghukwoko noghuwadi ne ghaghambire keho eshi kokadi kavuyi, ghumbiru wako ne yira nyara dhamunu, kana kushwagha mudikuruviya!" Ghaghambire eshi; "Yende nokatongwere Ahab eshi gharoyithe ditemba dyendi nogha ghurumuke maghana shogha kwimeke mvura." ⁴⁵Yahokokire pakapupi kamanana, diwuru ne dyangambwere mavuyi kokukara pwi nomupepo nomvura ghomukuru. Ahab ne ghadhinine nogha tambire ku-Jezreel. ⁴⁶Ndani nyara dha-Nyambi ne dheyre pa-Elijah; Nogha ghangire ngwama dhendi mumbunda nogha tjirire paghutho wa-Ahab kutamba kumengeneno gho ku-Jezreel.

Chapter 19

¹Ahab ne ghatongwere Jezebel yoyiheyu eyi gharuwanine Elijah, eshi ngepi ghapayire hapumbi wa-Baal nothimende. ²Ndani Jezebel ne ghatumine munu kwa Elijah ghuninga eshi; "Yodiyo, ninge hanyambi hatende yokemo nokukwange, ngeshi mbadi nakutenda moyo ghoye yira waghumweya powo hapumbi wa-Baal peghundha ruvedhe roruno." ³Apa Elijah ghayuvire yi, ghamatukire nogha tjirere ku-Beersheba, dyango dya-Judah noghana thiye mupikendi kokuya. ⁴Ene ye thinda ne ghakarire muruyendo rodiyuwa dyofotji kutamba kumamboreya, nogha kahungumanine muthitondo tho-Mudjwa. Gharaperere eshi hasha ghafe ghughamba eshi; "Yina rikanya! Pano Fumu Nyambi ne shimbe moyo wange, mbadi nidi hasha kupiterera hakerekandongo wange!" ⁵Ndani ghogha rarire muthitondo tho-Mudjwa, popo vene mu-engeli ne ghamukwatire, nokughamba kukwendi eshi; "Pinduke nodye." ⁶Apa ghapindikire nokumona ghuroto ghokukanga pepi nomutwi wendi nodikende dyomeyu. Ghadire nokunwa nogha rarire karo. ⁷Mu-engeli wa-Fumu Nyambi ne ghakeyire thikandho thoghuwadi, nokuna mukwata ghughamba eshi; "Pinduke nodye, yoyishi ruyendo ne rukuru kukoye." ⁸Yodiyo ne ghamatukire nokudya nokunwa; ghayendire nomangcamu ghoyidya yiya mayuwa makumi mane thiku makumi mane kate ku-Horeb, dirundu dya-Nyambi. ⁹Ghayendire mudiwe, nogha kararire mudyango diya ghuthiku ghoghuheya; Ndani n'ando dha-Nyambi ne dheyre kukwendi, ghuninga eshi; "Yinu munye ghuna kutenda popa we-Elijah?" ¹⁰Ghahuthire eshi; "Nakara nodifupa dishokuru kwa-Fumu Nyambi thinda; hana hoka wa-Isreali ne hana nyatha makuyuvero Ghoye nawo, hayungurura matishi ghomuyambo Ghoye, hapagha hapumbi woye nothimende. Yame vene nathiyarapo; nohana shana kuni pagha." ¹¹Ndani Nyambi ne kokughamba eshi; "Shwaghe nowimane padirundu paghutho wa-Fumu Nyambi." Nyambi ne ghana mupitire, mupepo ghongcamu ne wabonyaghurire mawe paghutho wa-Nyambi, ene Fumu Nyambi ne mbadi ghakarire mumupepo; munyima dhodingundunga ne mapayukero ghomuve ene Nyambi ne mbadi ghakarire mumapayukero ghomuve; ¹²Munyima dhomabayukero ghomuve, weyre mudiro ene Nyambi ne mbadi ghakarire mudiwe; nomunyima dhomudiwe ne kaywi kasha ghumbiru. ¹³Apa ghayiyuvire Elijah, ghafikire rupara rwendi nothishupata thendi nogha shwayirepo kokemana kumengeneno gho mudiwe. Popo vene diywi ne kokwiya kukwendi eshi; "Yinu munye ghuna kutenda popa Elijah?" ¹⁴Ghahuthire eshi; "Ame ne nakara nodifupa dishokuru kwa-Fumu Nyambi thinda; Yoyishi hana hoka wa-Isreali ne hanyatha makuyuvero Ghoye nawo, hayungurura matishi ghomuyambo Ghoye, noha pagha hapumbi woye nothimende. Yame vene nathiyarapo; nohana shana kuni pagha." ¹⁵Fumu Nyambi ne ghaghambire kukwendi eshi; "Yende nohuke kumamboreya gha-Damascus; apa shokakume, kawethere Hazael ghakare fumu wa-Siriya." ¹⁶Shime karo kawethere Jehu ghomwana Nimshi ghakare fumu wa-Isreali. Na Elisha ghomwana Shaphat ghoku Abel Meholah ne kamuwethere ghakare mupumbi mudyango dyoye. ¹⁷Mboyina hokoka eshi kehe yu mbogha para kuthimende tha-Hazael, Jehu ne mboghana mupagha; Nokehe yu mbogha para kuthimende tha Jehu, Elisha ne mboghana mupagha. ¹⁸Ene mbona paritha hanu myaka mayovi kwoko nodhiwadi mu-Isreali, kehe yu ghapirire kutongamena kwa-Baal nokehe kanwa aka kapidire kumucumita." ¹⁹Yodiyo, ghafungurukire kushwagha kudyango diya, noghana wanine Elisha ghomwana Shaphat, oyu ghakarire ghana kupurura noyipani dikumi noyiwadi yomahove paghutho wendi, no aye ne kuthipani thodikumi noghuwadi. Elijah ne ghamupitire nokumuvukumena thishupata thendi papendi. ²⁰Elisha ne ghathiyire mahove nogha tjirire ghakuthe Elijah nogha ghambire eshi; "Nakumbera tango nika cumite hatate nanawe, poshoni kukuthe." Elijah ne ghaghambire eshi; "Huke, yinu munye natendi kukoye?" ²¹Yodiyo, Elisha ne ghapirukire kushwagha kwa-Elijah nogha kashimbire mahove nokugha

pagha nokuteneka nyama dhagho nothipindhi thokudjoko, nogha tapire kohanu noha dire. Nogha matukire ghakuthe Elijah noghana karire mupikendi.

Chapter 20

¹Ben-Hadad fumu wa-Siriya ne ghaghongawedhire hamashurundate waheya pofotji; Mafumu makumi mahatu nohawadi ne nendi ghakarire, notukambe nomatemba. Hayendire noka dhingumwetwedha Samaria nokumurwitha. ²Ndani ghogha tumine mbudhi kuthitata kwa-fumu Ahab wa-Isreali ghuninga eshi; ³"Dyoghana kughamba fumu Ben-Hadad, Siliveri ghoye nongorondo ghoye ne yange; mbuyama ghoye ghomuhakwa nowanoye ne hange." "Na fumu wa-Isreali ne ghakahuthire eshi; "Hekudyange, fumu thika dyodi ghuna ghamba, yame nokehethi nawana ne yoye." ⁴Ndani hatumi ne haka hukire nohana ghambire kwa-Ben-Hadad eshi; "Nakutumena mbudhi ghuninga eshi, nipe Siliveri, ngorondo, mbuyama ghoye nohanoye; ⁵ene n'anyi nakutume hapikange peghundha ruvedhe roruno, awo ne mbohanana fukunya ndhuwo dhoye nomandhuwo ghawa pikoye. Awo ne mbohanana shimbi kehe thino ghamenya-menyena meho ghoye." ⁶Fumu wa-Isreali ne ghethire hamayami homu kangiri-ngiri kaya nokughamba kukwawo eshi; "Mukwate dighano nomumone eshi ngepi ghana kushana maghukukutu yu katughuru, ghana tumena didhiko dyange, hanange, siliveri nongorondo wange ene mbadi nana mushwenena." ⁷Mayami ghomaheya ne ghamuhuthire eshi, "mbadi ghumu tegherere endi ghutawedhere yiraghura yendi." ⁸Yodiyo, Ahab ne ghaghambire kohatumi wa-Ben-Hadad eshi; "Mukatongwere hekudyange fumu eshi, kuyoyiheya eyi watumene kwamupikoye pakutange eshi niyitende, ene mbadi shoni tende yinu yi." Hatumi ne hafungurukire noha karetire mbudhi kukwendi. ⁹Ben-Hadad ne ghana mutumene mbudhi ghuninga eshi; "Hanyambi nawo hatende kemo kukwange, kuwedhererapo ne, ngeshi dikungu ne dingi dina thiyara mu-Samaria nokukona dirikanye hanu waheya awa hana kuni kutha." ¹⁰Fumu wa-Isreali ne ghahuthire ghuninga eshi; "Mumutongwe, mbadiko ghokushupata yirwitha yendi ghakutanaghure yira yu ghana yishupura." ¹¹Ben-Hadad ne ghana yuvire mbudhi dhi oku ye ne pakunwa nawafumu, popo ghatongwere hapikendi eshi; "Mukuroyithere." Yodiyo, hakuroyithere hahomokere thitata. ¹²Popo vene mupumbi ne gheyire kwa-Ahab, fumu wa-Isreali ghuninga eshi; "Dyoghana kughamba Nyambi, ghuna mone mbunga dhawa mashurundate ndi?" Mone, nakuwatapa mumoko ghoye dyarero nomboghuna dimuka eshi Ame ne yame Fumu Nyambi. ¹³Ahab ne ghahuthire eshi hadye? Mupumbi ne ghahuthire eshi; "Dyoghana ghamba Nyambi eshi, awo ne hapiterithi ghana homumikunda." Ahab ne kukwipura eshi; "Yidye yu ghakurongathana yita?" Mupumbi ne ghamuhuthere eshi; "Yowe." ¹⁴Ndani ghogha ghongawedhire hapiterithi ghana homumikunda, noha kumine kumathere mawadi namakumi mahatu nohanu hawadi; munyima dhawo ne shime karo ghaghongawedhire hanu waheya, hana hoka wa-Isreali noha kumine kumayovi kwoko-nomawadi. ¹⁵Awo ne hashwayire pamitaha. Oku fumu Ben-Hadad nomafumu makumi mahatu nohamafumu hawadi awa hamukwatithire ko ne hakarire hana terera padyango dyomarawero. ¹⁶Hapiterithi ghana ne hatamekire kushwagha. Ben-Hadad ne ghatumine hakevereri nohana mutongwere eshi; "Pohadi hatutughuru awa hana kushwagha mu-Samaria heye kokuno." ¹⁷Yodiyo, Ben-Hadad ne ghaghambire eshi; "Ngeshi haneya muthiraro ne muwarete ghuyumi; Ngambi haneya kuyita, murete karo ghuyumi." ¹⁸Hapiterithi ghana wa homumikunda ne hashwayire muthitata nawa mashurundate awa hawa kuthire. ¹⁹Kehe katughuru ne ghapayire munyathi wendi; Yodiyo, haka Siriya ne hatjirire ene ha-Isreali ne hawa kutherere; Ene Ben-Hadad fumu wa-Siriya ne ghatjirire pakakambe nawa dhini tukambe hamweya. ²⁰Ndani fumu wa-Isreali ne ghayendire nokahomokera hadhini tukambe nomatemba nokupagha haka Siriya muthivarero thothingi. ²¹Mupumbi ne gheyire kwafumu wa-Isreali nokuna ghamba kukwendi eshi; "Yende noka kutanarithe ghothinda; tjwathane, nomone eshi ngoyinu munye shotende, muthivaka thondombo, fumu wa-Siriya ne mboghana keya nogha kurwithe." ²²Noha pika wafumu ghoku Siriya ne haghambire kukwenndi eshi; "Hanyambi wawo ne homumarundu. Yodiyo, Awo ne hakarire ngcamu kupiterera twe; ene ngeshi twakurwe nawo mumuronga, mbotuna kara ngcamu kupiterera wo." ²³Yodiyo, tende yinu yi; Shwayithemo hamafumu, kehe yu muthipura thendi noture mumango ghawo hakareripo; ²⁴tende mbunga dhawa mashurundate yira dhiya wayongarithire, kakambe kukakambe noditemba kuditemba. Ndani mbotuna ru nawo mumuronga; Yaghushemwa, mbotuna kara ngcamu kupiterera wo. ²⁵Yahokokire pathivaka thoditenya, Ben-Hadad ne gharoyithire haka Siriya noha yendire ku-Aphet haka rwithe ha-Isreali. ²⁶Hana hoka wa-Isreali ne hawa royithire nokuwatuma, noha wemanganyene. Hana hoka wa-Isreali ne haka pongire paghutho dhawo yira kamutanga kotun'ombo ghana tuwadi, ene haka Siriya ne hayarithire dyango dishokuru. ²⁷Ndani katughuru wa-Nyambi ne gheyire nokuna ghamba kwafumu wa-Isreali eshi; "Dyoghana kughamba Nyambi eshi: Pamurandu haka Siriya ne haghamba eshi, Hekudyetu ne Nyambi ghomarundu ene mbadi yo-Nyambi ghomironga, yodiyo Ame ne nakutapa mbunga dhodhiheya dhi dhawanu munyara dhoye, nomboghuna dimuka eshi Ame ne yame Nyambi." ²⁸Yodiyo, awo ne hatendire mwara kehe wa muthambo muya dhawa yendhawo mayuwa kwoko nomawadi. Mudiyuwa dyokwoko-wadi, yita ne yatamekire; Ha-Isreali ne hapayire mayovi dithere dyawa kayita hopamuve wa-Siriya mudiyuwa dyofotji. ²⁹Ene hokuthiyarako ne hatjirere ku-Aphek, hengene muthitata; ndani ditete dyomawe ne dyawerere pawa hathiyarire po hokukuma kumayovi makumi mawadi nokwoko-wadi na-Ben-Hadad ne ghatjirere muthitata nokengena mungonda. ³⁰Hapika ne haghambire kwa-Ben-Hadad eshi; "Mone, twayuva eshi hamafumu wa-Isreali ne hayara n'eke. Tuna kumbera eshi tushupate ghudjodjoro mumambunda ghetu nomighodhi mumutwi dhetu, notuyende kwafumu wa-Isreali, pamweya kukona ghaka kuthiye ghuyumi." ³¹Yodiyo, hashupatire ghudjodjoro mumambunda ghawo nomumitwi dhawo noheyire kwafumu wa-Isreali nohana ghambire eshi; "Mupikoye Ben-Hadad ne ghana kumbera eshi muthiye ghuyumi."

Ene ghawa huthire eshi; "Shime nane muyumi? Aye ne mukurwange."³³Hatutughuru ne kwakengerere hamone thidimukitho thon'eke ne kukona thishwaye mwafumu ndi; Hatambukerere kuhutha eshi; "Dyoghana kumbera mupikoye Ben-Hadad." Ahab ne ghawa huthire eshi; "Muyende muka murete." Ben-Hadad ne ghakeyire kukwendi nohaka muretere muditemba. ³⁴Ben-Hadad ne ghana ghambire eshi; "Thitata ethi tate ghashimbire kushwagha kwawihoni ne mbona thihuthapo; no owe ne mboghuna tendi dyango dyomughuro mu-Damascus, thika dyodi ghatendire tate mu-Samaria." Ndani Ahab ne ghahuthire eshi; "Nakukutuma nomayuvero ghano." Aye ne ghakuyuvire nendi nokumuthiya ghakayende. ³⁵Katughuru ghumweya pawana wawa pumbi, ghaghambire kwamuka mapara ghumbu wendi eshi; "Nakumbera, nipumure." Ene katughuru ya ne ghashwanine kumupumura. ³⁶Ndani ghaghambire kukwendi eshi; "Pamurandu eshi ghuna thikopa diywi dya-Nyambi, yaghushemwa popa vene shoni yakunuke, nyime n'anyi ghakupaye." Ene popa vene ghamuyakunukire nyime ne ghamuhokere nokumu pagha. ³⁷Nogha kawanine katughuru ghumweya, ghaghambire kukwendi eshi; "Nipumure, nakumbera." Yodiyo, katughuru ya ne ghamupumure nokumuremekela. ³⁸Namupumbi yu ne ghamatukire nogha kataterere fumu kuthitavura, nogha kakuningithire kukwendi noferebandi kumeho ghendi. ³⁹Apa ghapitire fumu, ghadirere kwafumu nogha ghambire eshi; "Mupikoye ne ghengenine mwimi dhoyita; ene kukwange ne ghaghambire eshi; Kunge katughuru yu; ngeshi ghomboroke, moyo wenu ne ghomoyo wendi, ngeshi mbadi kemo mwakano kuruwera siliveri." ⁴⁰Apa ghana kara mupikoye murupokotwa ropaya nopa, aye ne ghanomboroka, fumu wa-Isreali ne ghamuhuthire eshi; "Nomaghatwero ghoye ne kemo; yowe ghothinda ghuna yitokora." ⁴¹Mupumbi ne ghatambukithire kukushwayitha ferebandi pameho ghendi; Nafumu ne ghamudimukire eshi ghumweya ghopawa pumbi. ⁴²Ndani ghaghambire kukwendi eshi; "Eyi ne yoghana kughamba Nyambi: Pamurandu eshi nyara dhoye ne dhina herumuta katughuru, oyu natorore kughamba mepithero, yodiyo moyo ghoye ne ghuna kuyenda mumoyo wendi nohanu woye kuhanu wendi." ⁴³Yodiyo, fumu wa-Isreali ne ghayendire kundhuwo dhendi ghana tokota, nogha keyire ku-Samaria.

Chapter 21

¹Yahokokire eshi Nabothi ghomuka Jezrealite ne ghakarire nodipya dyomandjembere, edi dyakarire mu-Jezreali, pepi nombara dha-Ahab fumu wa-Samaria. ²Ahab ne ghaghambire kwa-Nabothi eshi; "Nipe dipya dyoye, nidi ruwanithe kukuna mo rwidhi, pamurandu eshi pepi nondhuwo dhangе dyakara; Ame ne mbona kupa dipya dyomandjembere kupiterera di. Endi ngeshi ghuwa kukoye, kukona nikupe masherenyi." ³Nabothi ne ghahuthire kwa-Ahab eshi; "Nyambi ne ghashweneka kutapa ghupingwa wawa kerekandongo wange kukoye!" ⁴Yodiyo, Ahab ne ghuhukire kudighumbo dyendi ghana tokota, pamurandu gho yighamba ya-Nabothi ghomu Jezrealite agha ghana ghamba kukwendi; Aye ne ghaghambire eshi; "Mbadi shoni kupe ghupingwa wawa kerekandongo wange." Nogha rarire paghudidi wendi nokupirukera kwako nako nombadi ghadire kehe yidya. ⁵Ene Jezebel mbuyama wendi ne gheyire kukwendi, nogha ghambire eshi; "Pashanye ghuna kashera noyidya mbadi ghuna di?" ⁶Ahab ne ghahuthire eshi; "Pamurandu naghamba kwa-Nabothi ghomu Jezrealite ghani ghurithe dipya dyendi endi ghadinipe, ame ne nikamupe dimweya. Ene ghana hutha eshi, mbadi shoni kupe dipya dyange." ⁷Ndani Jezebel mbuyama wendi ne ghaghambire kukwendi eshi; "Nane mbadi yowe shime ghuna kuraghura ghufumu wa-Isreali ndi? Pinduke nodye, no ninge mutjima woye ghushamberere; Ame ne nakukupa dipya dyomandjembere dya-Nabothi ghomu Jezrealite." ⁸Herekadhi yu ne ghatjangire mbapira mudina dya-Ahab, kuturako thitamba thendi nogha tumine mbapira dhi kwawa mayami endi hapiterithi awa hakarire muthitata na-Nabothi. ⁹Mumbapira mu ne ghatjangire mo eshi; "Muhanyithe wangu mbudhi nomutire Nabothi paghutho dhawanu; ¹⁰mutire po hatutughuru hawadi hohayi, awa shoha shupe eshi; Ghuna shamuna Nyambi nafumu." Ndani ghomu mushwayithe noka mupagha nomawe podiyo eshi ghafe. ¹¹Yodiyo, hatutughuru, hamayami nawa piterithi homu thitata thi ne haruwanine thika dyodi ghawa tumine Jezebel, thika dyodi yapwire kuwa tjangera mumbapira edhi awa tumene. ¹²Hahanyithire wangu mbudhi noha turire Nabothi padyango dyokuyeyuka paghutho wawanu. ¹³Hatutughuru hawadi hoharingi-ringi ne heyire nohana hungumanine pepi na-Nabothi; hashupire mbango kuhatera Nabothi paghutho wawanu ghuninga eshi; "Nabothi ne ngashamuna Nyambi nafumu." Ndani awo ne hamushimbire nokamutwara panunda dhothitata haka mupaye nomawe. ¹⁴Hamayami wa ne hatumine mbudhi kwa-Jezebel eshi; "Nabothi ne hana mana kupuma nomawe noghana fu." ¹⁵Yahokokire apa ghayuvire Jezebel eshi Nabothi ne hana mupagha nomawe, ghatongwerere Ahab eshi; "Pinduke noshimbe dipya diya dya-Nabothi ghomu Jezrealite, edi ya ghakushwenekire kughura nomasherenyi, pamurandu eshi Nabothi ne ghana fu." ¹⁶Apa ghayiyuvire Ahab eshi Nabothi ne ghana fu, ghapindikire nokuyenda ghakashimbe ghuraghuri ghodipya diya. ¹⁷Man'ando gha-Nyambi ne gheyire kwa-Eliya ghoku Tishbite ghuninga eshi; ¹⁸Matuke noghurumuke ghukawane Ahab fumu wa-Isreali, oyu ghatunga mu-Samaria. Kenge ne moghadi mudipya dya-Nabothi, oku ghana yendi ghakashimbe ghuraghuri ghodipya diya. ¹⁹Wakona kaghamba kukwendi eshi; "Eyi ne yoghana kughamba Fumu Nyambi: Ghuna pagha nokushimba ghuraghuri ghodipya diya? Noka ghambe kukwendi eshi, Eyi ne yoghana kughamba Nyambi, mudyango omu dhina ratha mbwa yitombo ya-Nabothi, modiyo mbwa dhakurathera manyinga ghoye, shemwa manyinga ghoye." ²⁰Ahab ne ghaghambire kwa-Eliya eshi; "Ghunana niwana munyathi wange?" Eliya ne ghahuthire eshi; "Nana kuwana, pamurandu shi ghuna kughuritha ghothinda mukutenda ghushatani paghutho wa-Fumu Nyambi." ²¹Mone, Nakureta maghukukutu papoye. Ame ne mbona teti po ghutho ghohana hoka woye, mbona pagha kehe mwana ghokatughuru wa-Ahab mu-Isreali, maheya awa hadi mughupika endi muhoro. ²²Ame ne mbona tendi ndhuwo dhoye yira ndhuwo dha-Jeroboam ghomwana Nebat, noyira ndhuwo dha-

Baasha ghomwana Ahija, pamurandu ghomushedho oghu ghuna nipatitha nokuharuritha Isreali.²³ Kuhatera Jezebel, Fumu Nyambi ne ghaghambire eshi; "Mbwa ne mbodhina di yirama ya-Jezebel kuditete dya-Jezreali.²⁴ Mbwa ne mbodhina di kehe yu ghatunda mwa-Ahab nokufera muthitata, noyinyunyi ne mboyina di yomuheya ghokufera mumapya."²⁵ Ene noyofotji temba yira Ahab, oyu ghakughurithire thinda mukutenda ghushatani paghutho wa-Fumu Nyambi, pamurandu Jezebel mbuyama wendi ne ghamu tanarithire kuharura.²⁶ Nogha parithire mi dhonyata, mukukutha yitjwandjo, kukutha koyi haruwanine haka Amorite, awa Fumu Nyambi ghatjidhire mukatji kawa Isreali.²⁷ Dyoya hokokire eshi apa Ahab ghayuvire man'ando ghaya ne ghadjadjurire thishupata thendi, nogha shupatire ghudjodjoro nogha kuyumene yidya nogha kayendire ghana tokota.²⁸ Non'ando dha-Nyambi ne dheyre kwa-Elija ghuninga eshi;²⁹ Mone, ngepi edi ghana kumbirupitha Ahab paghutho wange? Pamurandu ghana kumbirupitha ku-Kwange, mbadi mboni reta maghukukutu mumayuwa ghendi. Mumayuwa ghamwanendi, Ame ne mbona reta maghukukutu mundhuwo dhendi."

Chapter 22

¹Myaka dhihatu dhapitirepo kupira yita pakatji Siriya na-Isreali. ²Yahokokire mumwaka ghoghuhatu, Jehoshaphat fumu wa-Juda ne ghayendire ghakadhingure fumu wa-Isreali.³ Fumu wa-Isreali ne ghaghambire kwawa pikendi eshi; "Mwayidimuka eshi Ramothi ghomu Gilead ne wetu ndi, ene twashwena kudishimba munyara dhafumu ghoku-Siriya?"⁴ Aye ne ghepure Jehoshaphat eshi; "Mboghuna yendi nange twakarwere dyango dya-Ramothi mu-Gilead ndi?" Jehoshaphat ne ghahuthire kwafumu ghomu Isreali eshi; "Ame ne yira yowe, hanu wange ne yira hanu woye, tukambe twange ne yira tukambe twoye."⁵ Shime karo Jehoshaphat ne ghaghambire kwafumu wa-Isreali eshi; "Nakumbera, wipure tango n'ando dhokushwagha kwa-Fumu Nyambi dyarero." "Ndani fumu wa-Isreali ne ghaghongawedhire hapumbi pofotji, hatutughuru mathere mane, nogha ghambire kukwawo eshi; "Kukona niyende ku-Ramothi Gilead nikarwe endi mbadi kemo?" Yodiyo, hahuthire eshi, "Yende, yoyishi Nyambi ne mboghana kayitapa munyara dhafumu."⁷ Jehoshaphat ne ghepurire karo eshi; "Mbadimo karo mupumbi wa-Nyambi podiyo eshi ngo tukamwipure ndi?"⁸ Fumu Isreali ne ghahuthire kwa-Jehoshaphat eshi; "Poghadi katughuru yofotji, Mikaya ghomwana Imla, ghokukona tukepure kuhatera ya-Fumu Nyambi; ene namunyenga, pamurandu eshi aye mbadiko ethi ghapumbanga tothiwa kukwange ene ghushatani vene." Jehoshaphat ne ghahuthire eshi; "Fumu ne mbadi gharoyera kughamba kemo!"⁹ Ndani fumu wa-Isreali ne ghehire muruwani nokumutongwera eshi; "Karete Mikaya ghomwana Imla pawangu-wangu."¹⁰ Ahab fumu wa-Isreali na-Jehoshaphat fumu wa-Juda ne hashupatire mapure-pure ghawo, kehe yu ghahungumanine pathipura thendi thoghufumu, kuthindanda thomengeneno ghoku Samaria nawa pumbi waheya ne hapumbire paghutho wawo.¹¹ Zedekiya ghomwana Chenana, aye ne ghakutendere thinda manyiha ghoyikuvo; nogha ghambire eshi; "Dyoghana kughamba fumu Nyambi: Noghana manyiha, mboghuna thindeka haka Siriya kate hakupwe kuhanyaghura."¹² Nawa pumbi waheya ne haghambire kemo eshi; "Yende ku-Ramothi Gilead, noyina katomboka yoyishi Fumu Nyambi ne ghana kawatapa munyara dhafumu."¹³ Katapa yu hatumine ghakethe Mikaya ne ghaka ghambire eshi; "Mone, man'ando ghawa pumbi ne ghana shupu yoyiwa kwafumu nodiywi dyofotji. Nakumbera eshi yighamba yoye nayo ne ngoyikare yira yaghumweya papawo noghambe yoyiwa."¹⁴ Mikaya ne ghahuthire eshi; "Kenge ghapara Fumu Nyambi, yoyi ghana nitongwera Nyambi yodiyo shoni ghambe."¹⁵ Apa ghana kumine kwafumu, ghana mwipurire fumu eshi; "Mikaya, tuyende tuka rwithe haka Ramothi Gilead ndi, endi mbadi kemo?" Mikaya ne ghahuthire eshi; "Mikaya ne ghahuthire eshi, homokere noghuna katombora. Fumu Nyambi ne mboghana yikupa munyara dhoye ghofumu."¹⁶ Fumu ne ghaghambire kwa-Mikaya eshi; "Yikandho yingatji shoni kutende ghutape medhero mukuni tongwera ghushemwa mudina dya-Fumu Nyambi?"¹⁷ Mikaya ne ghahuthire eshi; "Namono ha-Isreali hana kukuharanganya yira ndji edhi dhina piri mukungi. Fumu Nyambi ne ghaghambire eshi, "Awa ne mbadiko mupiterithi wawo, kehe yu ghahuke kundhuwo dhendi muthiraro."¹⁸ Fumu wa-Isreali ne ghaghambire kwa-Jehoshaphat eshi; "Mbadi nayi kutongwera yi eshi mbadi shona pumbe ghuwa kuhatera kukwange, ene ghushatani vene ndi?"¹⁹ Mikaya ne ghaghambire eshi; "Yodiyo, yuve ne keho man'ando gha-Fumu Nyambi: Namono Nyambi ghana hungumana pathipura Thendi tho-Ghunymbi, nawa tungi waheya homudiwiru ne hanemana kudyoko dyorudyo nokudyoko dyorumoho."²⁰ Nyambi ne ghana ghamba eshi; ""Yidye shogha tjokedhe Ahab ghayende kuyita, podiyo eshi ghaka fere ku-Ramothi Gilead? Yodiyo, ghumweya ne ghana ghamba murupe rwaro naro naghumweya naye kemo rwaro."²¹ Ndani mupepo ne ghuneya nokunemana paghutho wa-Nyambi nokughamba eshi, "n'anyi nika mutjokedhe."²² Nyambi ne ghepurire eshi; "Mundhira munye?" Mupepo ghu ne wahuthire eshi; "N'anyi nishwaye nokakara mupepo ghomangerekero mwawa pumbi wendi waheya." Nyambi ne kokughamba eshi, "N'anyi ghuka mutjokedhe nokumukona. Yende nokatende kemo."²³ Mone, Nyambi ne ghana tura mupepo ghomangerekero mwawa pumbi woye waheya, na-Fumu Nyambi ne ghana tawedhera maghukukutu ghatambe papoye."²⁴ Zedekiya ghomwana Chenana ne ghayendire nokupumura Mikaya kuthindjumu, nokughamba eshi; "Mundhira dhipi mupepo wa-Nyambi ghuna shwagha kukwange nokuna ghamba noye?"²⁵ Mikaya ne ghaghambire eshi; "Ghushemwa, mbomuna yimono modyo diyuwa apa mbo wingena mungonda dhomwishi ghukonde."²⁶ Yodiyo, fumu wa-Isreali ne ghaghambire eshi; "Mushimbe Mikaya, nomumuhuthe kwa-Amon nguvuru ghothitata nokwa Joshi ghomwana fumu;²⁷ Nomukaghambe eshi; "Eyi ne yoghana ghamba fumu: Muture muyendhetu yu mukashitiko nomumukorere noghuroto ghoyinyanda nomeyu ghoyinyanda, kate popa nakahukera muthiraro."²⁸ Ene Mikaya ne ghahuthire eshi; "Ngeshi wakahuke muthiraro, Fumu Nyambi ne mbadi ghana ghamba kupitera mumwange." Shime karo ghaghambire

eshi, "Mutegherere kuyinu yi, mwahanu mwaheya."²⁹Yodiyo, fumu wa-Isreali na-Jehoshaphat fumu wa-Juda ne hayendire ku-Ramothi Gilead. ³⁰Fumu wa-Isreali ne ghaningire kwa-Jehoshaphat eshi; "N'anyi nundeke thishwi thange nokwingena muyita; ene we ne shupate vene yitere yoye." Yodiyo, fumu wa-Isreali ne ghondekire thishwi thendi nokwingena muyita. ³¹Fumu wa-Siriya ne gharawere hakareripo wendi makumi mahatu nohawadi homumatemba, ghuninga eshi; "Mwarwitha kehe yu mwanuke endi mukuru ene murwithe vene fumu wa-Isreali." ³²Yahokire eshi awa hakareripo homatemba apa hamonine Jehoshaphat, haghambathane eshi, ghushemwa oyu ne yofumu wa-Isreali!" Yodiyo, hapirukire hamurwithe ene Jehoshaphat ne ghakuyerere. ³³Apa hamonine awa hakareripo homatemba eshi, oyu ne nane mbadi fumu wa-Isreali, hapirukire nokushayeka kumutjidha. ³⁴Katughuru ghumweya ne ghavukumine dighonga dyendi raye-raye nomatha, nodyana yumbire fumu wa-Isreali pamanungero ghothingandekitha thendi. Podiyo, ghaghambire kwamuhingi ditemba wendi eshi, "Piruke noni shwayithe muyita, yoyishi naremana."³⁵Yita ne yakuwedherere diyuwa diya; nafumu ne hamudhamwene muditemba dyendi, kutamba haka Siriya nogha kafiye parunguro. Manyinga ne ghashwayire pathitombo nokundendeshera muditemba. ³⁶Ndani apa dyatokere diyuwa, pakarire kakuwo mumbunga dhawa mashurundate, ghuninga eshi; "Kehe katughuru ghahuke kuthitata thendi, kehe katughuru ghahuke kuditunga dyendi!"³⁷Yodiyo, fumu ne ghakafiye noha kamuretire ku-Samaria. Nohana vumbekire fumu mu-Samaria. ³⁸Ndani ghumweya ne ghaka yoyire ditemba kuthiviya tha-Samaria, nombwa ne dhatawitire manyinga ghendi apa hayoghanine hayikumbu, kukutha kuman'ando gha-Fumu Nyambi, agha ghaghambire. ³⁹Yiruwana yoyiheya ya-Ahab nokehe yi ghatendire, ndhuwo dhomanyiha ghondhovu edhi ghatendire, nane mbadi hayi tjanga mumbapira dhoyithimwetwedha yawa mafumu gha-Isreali ndi? ⁴⁰Yodiyo, Ahab ne ghaturumuthire nawa kerekandongo wendi. Ndani Ahaziya ghomwanendi ne gharaghurire mudyango dyendi. ⁴¹Jehoshaphat ghomwana Asa ghakarire fumu wa-Juda, mumwaka ghoghune wa-Ahab fumu wa-Isreali. ⁴²Jehoshaphat ne ghakarire myaka makumi mahatu nomyaka kwoko, apa hamutungekire ghufumu, nogha raghure myaka makumi mawadi nomyaka kwoko mu-Jerusalem. Dina dyanyina ne Azuba, mwana ghombuyama wa-shilihi. ⁴³Aye ne ghayendire mumandhira ghawihe Asa. Mbadi ghayakunukire ko, mukutenda eyi yaroyera mumeho gha-Fumu Nyambi. Ngambi kemo, mango ghokuyeyuka ne mbadi hacha shwayithirepo, hanu ne haka tupure muyambo nokutumekera muyambo pamango ghokuyeyuka. ⁴⁴Shime karo, Jehoshaphat ne ghatendire thiraro nafumu wa-Isreali. ⁴⁵Yiruwana yoyiheya eyi ghatendire Jehoshaphat, mangcamu agha ghaneghedhire, nongepi edi ghatendire yita, nane mbadi hayitjanga mumbapira dhoyithimwetwedha yawa mafumu gha-Juda ndi? ⁴⁶Nawa karungu waheya awa hathiyarirepo mumayuwa ghawihe Asa, ghawa tjidhire muditunga. ⁴⁷Mbadi mwakarire fumu karo mu-Edom, ene hemanenipo ne hodiyo haraghure mo. ⁴⁸Jehoshaphat ne ghatendire yikepa yomughuro yokuyenda ku-Ophiri kungorondo; Ene mbadiko oku yayendire yikepa yi pamurandu eshi yepere ku-Eziyoni Geba. ⁴⁹Ndani Ahaziya mwana Ahab ne ghakumbere kwa-Jehoshaphat eshi; "Ninge hapikange hayende muyikepa noha pikoye," Ene Jehoshaphat ne ghashwenine. ⁵⁰Jehoshaphat ne ghafiye noha muvumbekire nawa kerekandongo wendi muthitata thawihe David. Ndani Jerohamu mwanendi ghokatughuru ne gharaghure mudyango dyendi. ⁵¹Ahaziya mwana ghokatughuru wa-Ahab ne hamutungekire ghakare fumu wa-Isreali mu-Samaria, mumwaka ghodikumi nomyaka kwoko nodhiwadi wafumu Jehoshaphat wa-Juda, nogha raghure myaka dhiwadi mu-Isreali. ⁵²Gharuwanine ghushatani mumeho gha-Fumu Nyambi, nogha yendire mundhira dhawihe nomundhira dhanyina nomundhira dha-Jeroboam ghomwana Nebat, oyu ghaharurithire Isreali; ⁵³Aye ne ghakarere Baal nokumu fumaneka, nogha patithire Fumu Nyambi wa-Isreali, kukutha koyoyiheya wihe gharuwanine.